



Academia Argentina de Letras

Fundada en 1931

# BOLETÍN INFORMATIVO DIGITAL

## N.º 152 - Octubre 2023

ISSN 2250-8600



[www.aal.edu.ar](http://www.aal.edu.ar)



Atención y venta de publicaciones: <http://www.aal.edu.ar/shop2013/>

[Edición del BID en HTML](#)

## ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS

### Lo que vendrá

**La AAL presenta *Nuevas lecturas críticas de la obra de Abel Posse*,  
el nuevo libro de Roberto Esposto y Romain Magras**

El jueves 9 de noviembre, a las 18.00, se presentará en la Academia Argentina de Letras el libro *Nuevas lecturas críticas de la obra de Abel Posse*, sobre nuestro académico de número fallecido el año pasado. Publicado por la editorial Biblos, cuenta con edición de los académicos correspondientes [Roberto Hernán Esposto](#), con residencia en Australia, y [Romain Magras](#), con residencia en Francia.

El acto será en el salón «Leopoldo Lugones» de nuestra sede (Sánchez de Bustamante 2663, Ciudad de Buenos Aires) y contará con las palabras de apertura de la presidenta de la Academia, [Alicia María Zorrilla](#), y las de los editores del libro, Roberto Esposto y Romain Magras.



Buenos Aires, noviembre de 2023.

La ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS tiene el agrado de invitar a Ud. a la presentación del libro *Nuevas lecturas críticas de la obra de Abel Posse*.

Se referirán a la obra citada los académicos correspondientes **Roberto Esposto**, con residencia en Australia, y **Romain Magras**, con residencia en Francia.

El acto se efectuará en la sede de la Academia, en el salón "Leopoldo Lugones", Sánchez de Bustamante 2663, el jueves 9 de noviembre, a las 18.00.

Saludan a Ud. muy atentamente.

PABLO ADRIÁN CAVALLERO  
Secretario general

ALICIA MARÍA ZORRILLA  
Presidenta

### ***Nuevas lecturas críticas de la obra de Abel Posse***

En su obra literaria, Abel Posse (1934-2023) ambicionaba forjar un lenguaje narrativo propio que conjugase lo cultural, lo filosófico, lo político y lo poético. A lo largo de su extensa trayectoria literaria, cultivó la poesía y la novela, el ensayo y la crónica. Distinguido por su creativo arte narrativo, este diplomático e intelectual fue un hombre que habitaba entre mundos: cosmopolita y nacional; porteño y latinoamericano.

Este libro hace el balance de la crítica, recoge una serie de aportaciones y toma una juiciosa selección de intervenciones del encuentro internacional «Nuevas aproximaciones a la obra de Abel Posse», celebrado virtualmente durante la pandemia los días 16 y 17 de noviembre de 2021. Este encuentro contó con la participación de eminentes especialistas de la obra posseana. Las instituciones anfitrionas fueron la Université du Littoral Côte d'Opale (Francia) y la University of Queensland (Australia).

En este volumen se incluye un largo conversatorio con Abel Posse durante el coloquio, en el que habló de sus últimos proyectos literarios y dialogó con los ponentes. También se reúnen, por primera vez, los llamados «relatos sanmartinianos» de Abel Posse, algunos incluso inéditos.

**ROBERTO H. ESPOSTO**  
**ROMAIN MAGRAS**  
editores

**NUEVAS LECTURAS  
CRÍTICAS DE LA OBRA  
DE ABEL POSSE**



**Editorial Biblos**  
*Teoría y crítica*

## Lo que pasó

### El académico Oscar Conde fue incorporado públicamente a la AAL



Conde con el diploma que lo acredita como flamante integrante de la Academia Argentina de Letras. Crédito: Hernán Zenteno - *La Nación*.

La Academia Argentina de Letras celebró la recepción pública del académico de número [Oscar Conde](#). Su ingreso formal a nuestra Institución se llevó a cabo el martes 10 de octubre, a las 18.00, en el salón del Palacio Errázuriz - Museo Nacional de Arte Decorativo (Avenida del Libertador 1902, Ciudad de Buenos Aires), contiguo a la sede de la Academia.

Los oradores fueron los académicos de número [Alicia María Zorrilla](#), presidenta de la Academia, quien pronunció las palabras de apertura; [Jorge Fernández Díaz](#), quien dio el discurso de bienvenida y de presentación; y el recipiendario, quien expuso sobre «Los tesoros ignorados de la literatura lunfarda».

El acto contó con la presencia de la directora del Museo Nacional de Arte Decorativo, doctora Marina Cañardo; miembros de la Academia Porteña del Lunfardo y de la Academia Nacional de Tango y representantes de universidades nacionales.

Asistieron y acompañaron al nuevo miembro de nuestra Institución los siguientes académicos de la AAL: Alicia María Zorrilla, presidenta; Rafael Felipe Oteriño, vicepresidente; Pablo Cavallero, secretario general; Eduardo Álvarez Tuñón, tesorero, Antonio Requeni, Santiago Sylvester, Pablo De Santis, Hugo Beccacece, Hilda Albano, Javier Roberto González, Leonor Acuña, Sofía Carrizo Rueda, Esther Cross y Jaime Correas.

Enviaron saludos y adhesiones la Academia Nacional del Tango y la Academia Porteña del Lunfardo.

Los discursos completos, que se resumen más abajo en esta nota, se difundirán en el *Boletín de la Academia Argentina de Letras* —publicación impresa periódica y

órgano oficial de la Academia—, en el número que corresponderá al período de julio-diciembre de 2023.



Jorge Fernández Díaz y Rafael Felipe Oteriño (de izquierda a derecha), entre otros académicos que le dieron la bienvenida a Oscar Conde (a la derecha) en el Museo Nacional de Arte Decorativo. Crédito: Hernán Zenteno - *La Nación*.

El poeta, ensayista, profesor universitario e investigador especializado en el lunfardo y el tango Oscar Conde fue elegido académico de número por los miembros de la Academia Argentina de Letras el pasado 8 de junio. Desde ese día ocupa el [sillón «Juan Cruz Varela»](#), en el que lo precedieron Roberto F. Giusti, Elías Carpena, Ángel Mazzei y Pedro Luis Barcia.

Como la AAL lo expresó en un comunicado de prensa firmado por la presidenta Alicia María Zorrilla y difundido en junio, Conde es un «valioso profesional» de «relevante formación» que, como especialista en el estudio del lunfardo y del tango, «enriquece a nuestra Academia en un área fundamental que atañe al estudio de la lengua en la Argentina».

Conde es miembro de la Academia Porteña del Lunfardo y de la Academia Nacional del Tango, profesor de Lenguas clásicas, de Lengua española y de Literatura Argentina y director de proyectos de investigación y de tesis doctorales y posdoctorales.

Para ver la nómina de los actuales miembros de número, hacer clic [aquí](#). Todos, desde que son elegidos para integrar el cuerpo académico de la AAL, forman parte automáticamente de la Real Academia Española en condición de miembros correspondientes hispanoamericanos.

## La ceremonia de incorporación pública de Oscar Conde



La presidenta de la Academia, **Alicia María Zorrilla**, abrió el acto dándole la bienvenida «a un apasionado de las palabras».

En su discurso presentó el mundo en el que Conde se desarrolla profesionalmente a través de una de sus investigaciones: la del origen, historia y características del lunfardo como argot o vocabulario paralelo al de uso general de la lengua. Dijo que para Conde el lunfardo no es una jerga de delincuentes ni un lenguaje carcelario, y que las palabras o expresiones lunfardas son consideradas argentinismos. Luego, hizo un detallado repaso por el significado y uso de lunfardismos con vocablos como 'bondi' o frases como 'que te garúe finito'.

«Señor Oscar Conde, reciba nuestras felicitaciones y nuestro abrazo de bienvenida a esta casa», finalizó la presidenta.

A continuación, en su discurso de bienvenida y presentación de Oscar Conde, el académico de número **Jorge Fernández Díaz**, amigo del homenajeado desde la infancia, contó que se conocieron a los cuatro años, y, entre otras anécdotas, que, a eso de los diez años, se juramentaron ser escritores.

«Mi vida y mi obra literaria le deben muchísimo a Oscar Conde, a quien no me canso de dedicarle cada uno de mis libros» —afirmó Fernández Díaz—. «Cuando hace unos meses alguien lo propuso para ingresar en la Academia Argentina de Letras y llegó al momento de la verdad, el resultado fue raramente unánime y entusiasta. Casi por aclamación. Todos conocían y querían a Oscar Mario Conde».

Tras leer la carta que el académico José Luis Moure presentó en apoyo de su elección y que «sintetiza lo que piensa el mundo académico y universitario de mi viejo amigo», Fernández Díaz habló de su trayectoria: «Sus áreas de investigación, en permanente cruce, son dos: por un lado, el lunfardo, el español de la Argentina y la lexicografía de nuestra lengua y, por el otro, la literatura argentina, área en la cual se concentra en los géneros marginalizados, la literatura lunfarda y la cancionística popular (tango, rock y rap)».

Finalmente, aseguró: «Conde se inscribe en una fecunda tradición de escritores, críticos y ensayistas que desde la alta cultura, desde los cenáculos más encumbrados de la universidad, han sabido registrar la nobleza de la cultura popular. [...] Oscar introduce a los letristas, y les da el tratamiento de grandes poetas. Es por eso que con Conde ingresan hoy en la Academia Argentina de Letras, muchos fantasmas ilustres que pertenecían por talento y derecho propio a esta casa: Manzi, Cadícamo, Homero Expósito, Catulo Castillo, Pascual Contursi, Celedonio Flores, pero también Spinetta, García, Páez, Calamaro, Cerati. Y agrego a la lista, por supuesto, a aquel mismo Enrique Santos Discépolo que nos revelaba su padre en nuestro pequeño mundo de la calle Ravignani, donde soñábamos con la literatura pero, lo confieso, nunca pudimos soñar esta tarde inolvidable».



Crédito: Hernán Zenteno - *La Nación*.

Como cierre del encuentro, el homenajeado y nuevo integrante de nuestra Institución **Oscar Conde** pronunció su discurso, titulado «Los tesoros ignorados de la literatura lunfarda», antes del cual vaticinó lo que sucedería: «Intentaré que aprendamos algo, nos divirtamos otro poquito, y la pasemos bien».

Agradeció primero al cuerpo académico por la confianza depositada en él y dijo que vivía esta designación como un reconocimiento a su trabajo: «No considero este ingreso un punto de llegada, sino un nuevo punto de partida. [...] Aquello a lo que más tiempo me dediqué es a enseñar. Para muchos soy solo el profesor Conde. Aportaré lo más que pueda a esta Academia». Al borde del llanto, agradeció finalmente a sus hijas, su «máximo logro y máximo orgullo».

En lo que fue su discurso propiamente dicho, explicó que el lunfardo no varía, pero que sí varían los lunfardismos que lo forman, y que lo integran principalmente palabras de tres clases: verbos, sustantivos y adjetivos, o locuciones verbales, sustantivas y adjetivas. «Pese a extenderse la idea de que uno habla “en” lunfardo, lo que en realidad uno más podría hacer es hablar “con” lunfardo», señaló, advirtiendo que el lunfardo hoy es marginal, no se estudia.

En reivindicación de la literatura lunfarda —«un reservorio de textos ocultos, cuasi perdidos u olvidados; un corpus de dimensiones imponderables todavía, que incluye producciones teatrales, poesía firmada y anónima, letras de canciones, diálogos, relatos, cuadros costumbristas, aguafuertes y columnas de prensa, materiales producidos mayormente entre 1880 y 1950»—, dio ejemplos incluyendo, en medio de su alocución, el canto de tangos y la recitación de textos, como el del poema lunfardo *Mufa* de Luis Aposta, presente en el encuentro sentado en primera fila.

Y agregó: «El común denominador de estos textos [de literatura lunfarda] es que en ellos hay una cantidad considerable —y, en ocasiones, exagerada— de lunfardismos, y resulta imperioso preservar estas producciones por medio del rescate, el estudio y la publicación para que podamos contar con este material tan rico desde los puntos de vista lingüístico, histórico, sociológico y, naturalmente, literario».

Al respecto, el escritor explicó la urgencia por ubicar, catalogar, fotografiar, digitalizar y publicar diversas ediciones de ese tipo de literatura, la que es prácticamente desconocida para los propios estudiosos de la literatura argentina y del español de nuestro país. «El proceso de activación patrimonial de la literatura lunfarda —conjuntamente con la comprensión del imaginario simbólico en el que surgió y se desarrolló— no puede desatender estas cuestiones», manifestó.

«Claudicar en la búsqueda, la catalogación, la puesta al día y el estudio de todo este valiosísimo material de literatura lunfarda, sería como suicidarse culturalmente. Está muy bien mirar hacia el futuro, pero nada puede salir bien, si no conocemos en profundidad nuestro pasado. Esta premisa, que sirve para la vida, vale también para la ciencia y para el arte» —sentenció Oscar Conde—. «No es tan importante para la Academia Argentina de Letras que hoy ingrese Oscar Conde. Lo verdaderamente trascendente, lo que me animo a definir como un hito para esta casa, es que los autores y obras de un género literario marginalizado, como la literatura lunfarda, van a tener un lugar aquí para ser estudiados, atendidos y justipreciados por ser también una parte, y no menor, de los avatares del alma argentina».



Alicia María Zorrilla le entrega la medalla de académico a Oscar Conde, con Rafael Felipe Oteriño a punto de darle el diploma.  
Crédito: Hernán Zenteno - *La Nación*.

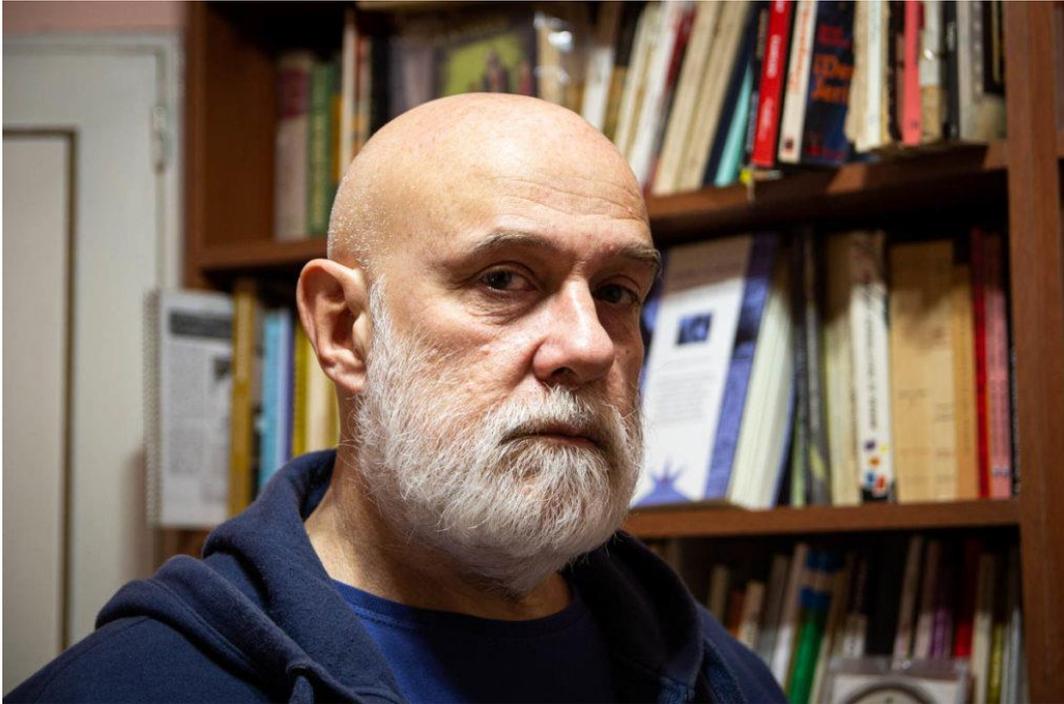
El acto finalizó con la entrega a Oscar Conde de la medalla, el diploma y el distintivo institucional de manos, respectivamente, de la presidenta Alicia María Zorrilla, el vicepresidente [Rafael Felipe Oteriño](#) y el secretario general [Pablo Cavallero](#).

#### La ceremonia, en la prensa

- [VIDEO](#): La ceremonia completa
- En [La Nación](#), el discurso completo de Jorge Fernández Díaz
- En [Infobae](#) y en [Clarín](#), el discurso completo de Oscar Conde
- [Perfil](#): «Oscar Conde ingresó en la Academia Argentina de Letras de la mano de la literatura lunfarda»

El poeta, ensayista e investigador Oscar Conde se sumó a la Academia Argentina de Letras como miembro de número de la corporación a través de un acto donde reflexionó sobre la literatura lunfarda y la necesidad de su activación patrimonial. Durante la ceremonia de ingreso, Conde disertó sobre «Los tesoros de la literatura lunfarda», utilizando el humor y entonando estrofas de dos tangos para ejemplificar piezas de la literatura lunfarda [...].

## Oscar Conde



Nació en la ciudad de Buenos Aires en 1961.

Es poeta, ensayista, investigador y docente universitario especializado en el estudio del lunfardo y del tango.

Profesor, licenciado y doctor en Letras por la Universidad del Salvador.

Actualmente es profesor titular regular de Lengua Española II en la Universidad Nacional de Lanús (UNLa), profesor asociado regular del Área de Literatura Argentina en la Universidad Pedagógica Nacional (UNPE), donde dirige la Especialización en la Enseñanza de la Lengua y la Literatura y profesor titular de la materia Lunfardo en la Universidad Nacional de las Artes (UNA).

Es miembro de la Academia Porteña del Lunfardo (Sillón «Benigno B. Lugones») y de la Academia Nacional del Tango (Sillón «Balada para un loco»).

Se ha especializado en la docencia de lenguas clásicas, de lengua española y de literatura argentina, y es director de proyectos de investigación y de tesis doctorales y postdoctorales.

Dedicó la primera mitad de su vida académica a las lenguas clásicas. Después de enseñar griego antiguo y latín durante veinticinco años en la Universidad de Buenos Aires y dieciocho años en la Universidad del Salvador, y de haber investigado cuestiones relacionadas con la tragedia y la comedia griegas, Platón, Aristóteles, la didáctica de las lenguas clásicas y la poesía helenística, se volcó al estudio del lunfardo y de las literaturas marginalizadas.

Estudia la literatura lunfardesca y el *argot* del lunfardo desde el punto de vista lingüístico y lexicológico, y las letras de tango, del rock y el *free-style* argentino.

Ha compilado los libros *Estudios sobre tango y lunfardo ofrecidos a José Gobello*; *Poéticas del tango*; *Poéticas del rock*, vol. 1 y 2; *Las poéticas del tango-canción. Rupturas y continuidades*; y *Argots hispánicos. Analogías y diferencias en las hablas populares iberoamericanas*. Asimismo, es autor del *Diccionario etimológico del*

*lunfardo* y de los libros *Lunfardo. Un estudio sobre el habla popular de los argentinos*; Charly García, 1983 y *Acerca de Clics modernos*.

Sus libros de poesía son *Cáncer de conciencia*, *Gramática personal* y *La risa postergada*. En 2015 reeditó con estudio preliminar, notas y glosario la primera novela lunfarda: *La muerte del Pibe Oscar* de Luis C. Villamayor.

- [Leer currículum completo](#)

## ENTREVISTA AL NUEVO ACADÉMICO

### Con Oscar Conde, el lunfardo se incorpora a la Academia Argentina de Letras

El poeta e integrante de la Academia Porteña del Lunfardo y la Academia del Tango ocupa el sillón «Juan Cruz Varela» y suma su saber y su trabajo sobre el argot rioplatense que comenzó a gestarse con las grandes olas migratorias de finales del siglo XIX.



Eva Marabotto, en *Télam* — El poeta, ensayista e investigador Oscar Conde se sumó el martes 10 de octubre como miembro de número de la Academia Argentina de Letras con una disertación sobre «Los tesoros de la literatura lunfarda» y con su incorporación la entidad le da la bienvenida a la investigación sobre el argot o el habla popular que coexistió y coexiste con el vocabulario oficial.

«Me dijeron explícitamente que me elegían porque la Academia no tenía un especialista en literatura lunfardo —asegura en diálogo con *Télam* el especialista que integra la Academia Porteña del Lunfardo y también la Academia del Tango—. Creo que hay un interés en incorporar a los temas de la Academia Argentina de Letras ese enorme caudal de la literatura popular escrita en ese argot, empezando por los autores costumbristas del siglo XIX, continuando por las letras de tango, los sainetes de Vacarezza y Carlos Mauricio Pacheco, hasta el grotesco de Armando Discépolo».

Conde, quien también es docente universitario, señala que las nuevas incorporaciones de la entidad rectora de la lengua en la Argentina buscan adentrarse en nuevos campos de estudio, por eso convocó en los últimos tiempos al experto en teatro Jorge Dubatti y a la novelista Esther Cross, entre otros.

«Voy a proponer el estudio y la recopilación de poemas y textos que aparecieron en diarios y revistas que pueden consultarse en la Biblioteca Nacional pero nunca fueron editadas como libro. Tenemos que recuperar la memoria de toda esa literatura», adelanta el autor del *Diccionario etimológico del lunfardo* y *Lunfardo: un estudio sobre el habla popular de los argentinos*, quien acaba de presentar la edición de los *Versos rantifusos* del poeta Felipe Fernández, *Yacaré* que tienen más de dos mil notas correspondientes a términos del lunfardo que no estaban registrados. El anhelo del experto es que muchas de ellas se sumen al Registro de Habla de los Argentinos, que elabora la Academia para recoger las expresiones propias del país.

[...] Sobre su objeto de estudio el especialista define al lunfardo como un lenguaje popular que tuvo su origen en las olas migratorias que comenzaron en 1870 pero que, a su juicio, continúa vigente. En ese sentido, manifiesta su disenso con el pensamiento de Pedro Barcia, expresidente de la Academia Argentina de Letras, respecto de que el lunfardo está terminado. «Lo que terminó fue el aporte de las palabras extranjeras como los italianismos para generar vocablos pero hay otros procedimientos. Por ejemplo, el 'vesre' que origina 'dorima' en vez de 'marido'. Por ejemplo los juegos paronomásticos que origina 'matienzo' de la palabra 'mate' o 'tragedia' derivada de 'traje'. Y muchas otras palabras que son algún cambio semántico o morfológico de una palabra que ya existe en español pero que se usa con un sentido que no es el que tiene en el resto del mundo hispanohablante» [...].

[Leer la entrevista completa en Télam.](#)

## **ENTREVISTA AL NUEVO ACADÉMICO**

### **Con Oscar Conde, el lunfardo y el tango ingresan en la Academia Argentina de Letras**

«La levanta con pala», «¡qué garrón!», «está en un cumple»: el especialista explica de dónde viene y adónde va esta «modesta rebelión ante la lengua oficial» y advierte sobre la desatención histórica que tuvo la literatura en lunfardo.



Crédito: Hernán Zenteno - *La Nación*.

Daniel Gigena, en *La Nación* — Un académico «lunfardólogo» y tanguero, además de especialista en «géneros marginalizados», ingresó el martes 10 de octubre en la Academia Argentina de Letras (AAL). El poeta, ensayista, docente universitario e investigador dedicado al estudio del lunfardo y del tango Oscar Conde (Buenos Aires, 1961), que fue elegido para ocupar el sillón Juan Cruz Varela, dará su discurso de recepción en el Palacio Errázuriz, sede del Museo Nacional de Arte Decorativo (avenida del Libertador 1902).

[...] Doctor en Letras, profesor de Lenguas Clásicas, de Lengua Española y de Literatura Argentina, y director de proyectos de investigación y de tesis doctorales y posdoctorales, ingresó en la Academia Porteña del Lunfardo (APL) en 2002. «Mi experiencia en APL ha sido riquísima —dice Conde a *La Nación*—. Allí tuve y tengo cofrades extraordinarios de los que aprendí muchísimo y a quienes me unen profundos lazos de afecto y, en muchos casos, un vínculo de amistad. Crecí mucho en la APL, no solo si lo medimos en conocimientos. Crecí como persona».

[...] - **¿Cuál es el tema de tu discurso de recepción ante la AAL?**

- El discurso se titula «Los tesoros ignorados de la literatura lunfarda» y aborda la desatención histórica que ha tenido la vastísima literatura escrita en lunfardo y la cantidad de textos de este tipo en forma de poema, diálogo, cuadro costumbrista, narrativa o columna periodística, que es necesario rescatar de las páginas de diarios y revistas de los últimos 120 años para darla a conocer en ediciones en libro a las nuevas generaciones. No solo hallaríamos allí muchas expresiones lingüísticas olvidadas o desconocidas sino que también podríamos percibir las transformaciones y sucesivas metamorfosis que han tenido el modo de pensar, de sentir y de entender la vida de los argentinos.



Tres ensayos de Oscar Conde: *Las poéticas del tango-canción: Rupturas y continuidades*, *Lunfardo* y *Charly García, 1983: Acerca de "Clics modernos"*

**- ¿El lunfardo es solo porteño o hay un lunfardo argentino?**

- Nunca fue estricta o exclusivamente porteño. Cuando surgió, lo hizo en forma paralela en diversas ciudades de la región del Plata: Buenos Aires, Montevideo, Rosario, La Plata. Es decir que nació con un alcance amplio que abarcó distintos centros urbanos, pero desde la década de 1970 tiene un alcance nacional, y en los últimos veinticinco años hasta un alcance transnacional. Se usan lunfardismos en Chile, donde se usan *mufa* y *canchero*; en Bolivia, en Paraguay, donde se usa *curro*, y hasta en España, además de Uruguay, claro, que fue cuna del lunfardo tanto como la Argentina.

**- ¿Cómo definirías el lunfardo?**

- En una definición simple y clara, el lunfardo es un vocabulario popular; la palabra técnica en lingüística es argot. Es un listado de palabras y de locuciones que surgen en la oralidad y que, más tarde o más temprano, acaban también por incorporarse a la lengua escrita: la literatura, los medios de prensa, los carteles de los negocios, las publicidades, los mensajes en aplicaciones o los posteos en redes sociales. La clave está dada por su afán lúdico. En vez de decir «¡qué problema!» solemos decir «¡qué *garrón!*». En lugar de decir que la venta está floja podemos decir que anda *flojardi*. Podríamos decir que alguien gana mucho dinero, pero tal vez preferimos decir que *la levanta con pala*. Y si alguien no se da cuenta de nada elegimos decir que *está en un cumple* [...].

[Leer la entrevista completa en La Nación.](#)

**ENTREVISTA AL NUEVO ACADÉMICO, A FERNÁNDEZ DÍAZ Y A ZORRILLA**

**Un argot rioplatense, el espíritu de Yacaré y la lengua popular:**

**¿qué tan vigente está el lunfardo?**

El martes 10 de octubre se realizó el acto de aceptación en la Academia Argentina de Letras de un especialista: Oscar Conde. *Infobae Cultura* conversó con él y también con Irene Amuchástegui, Jorge Fernández Díaz y Alicia María Zorrilla.

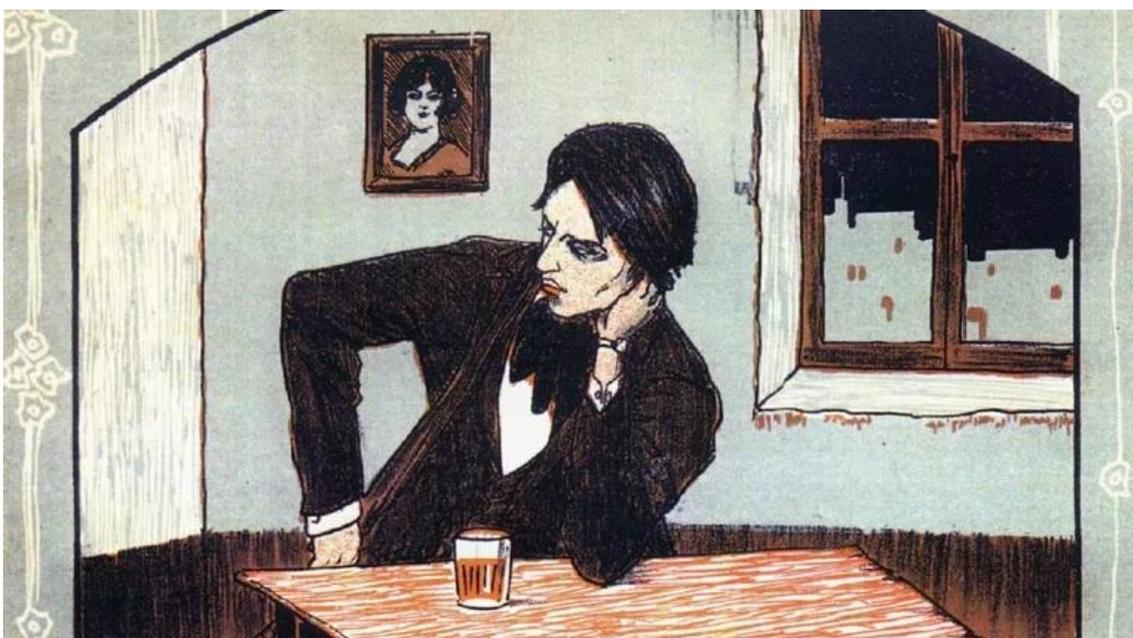


Luciano Sáliche, en *Infobae* — «Mishio, esgunfio, abombao, sin ventolina, / con vestuario averiao, bien fullería, / mal mirao, por andar mistonguería, / sin laboro, bulín

ni percantina», escribía Felipe H. Fernández, conocido como Yacaré, en sus *Versos rantifusos* de 1916. Cada palabra suena con una belleza impoluta y, aunque luzcan como enigmas a descifrar, el sentido se percibe: la sensibilidad y la inteligencia del poeta. Eso es el *lunfardo*, una lengua tribal, un magma que le agrega capas de sentido a los conceptos. Pero, ¿sigue vigente? ¿Está cristalizado en el pasado o ha ido mutando hasta nuestros días? Su actualidad la marca un episodio: por primera vez en la historia la Academia Argentina de Letras ha incorporado a un especialista en lunfardo: **Oscar Conde**. El martes 10 de octubre en el Palacio Errázuriz se hizo el acto de aceptación.

«Poco a poco, en los últimos años, fue ingresando el lunfardo a la universidad». El que habla, del otro lado del teléfono, es Oscar Conde, claro. Es doctor en Letras, poeta, ensayista, docente universitario y autor de *La risa postergada*, *Lunfardo*, *Poéticas del tango* y *Poéticas del Rock*, entre otros libros. «Es también el trabajo que venimos haciendo con cuatro o cinco colegas, y en la Academia Porteña del Lunfardo. Era algo que se había hecho en algún momento y un poco tímidamente. Hubo ya colegas interesados que en la materia Gramática en la UBA han puesto una unidad de lunfardo. En la UBA y en otras instituciones. Entre todos le dimos como un pequeño impulso a los estudios del lunfardo. Por un lado, llevarlo a la universidad, al aula. Por otro, publicando libros y artículos», agrega.

Pero Conde hace una distinción central para entender el fenómeno y responder la pregunta por su vigencia: «Una cosa es el lunfardo como continuidad de aquel argot que empezó en 1870 más o menos y que llega hasta hoy, y otro es el lunfardo que se usa hoy en la calle». Y agrega: «Cada vez yo me especializo menos en este lunfardo de hoy porque me di cuenta hace unos años de que no están completos los diccionarios del lunfardo, en cuanto al lunfardo antiguo, al lunfardo de hace cien años. ¿Y de dónde se puede estudiar eso? Bueno, de los autores que escribieron literatura en lunfardo, tanto poesía como teatro, como narrativa, como columnas de prensa, letras de canciones. Hace años que yo estoy más bien empeñado investigando esos textos antiguos».



Histórica ilustración de *Mi noche triste*, tango compuesto por Samuel Castriota, con letra posteriormente agregada por Pascual Contursi

La primera vez que **Jorge Fernández Díaz** escuchó a Gardel y a Discépolo fue en la casa de Oscar Conde. «Sí, en su casa. Teníamos diez años. Es una historia curiosa de amistad que un poco la voy a contar en el discurso», cuenta el reconocido escritor y periodista, miembro de la Academia desde 2017. El martes, en el acto de aceptación de Conde, leerá unas palabras. «La Academia del Lunfardo siempre fue una cosa y la de Letras otra cosa. Pero ahora, en esta nueva gestión, se le dio un gran impulso al estudio de los argentinismos. Hay muchos lingüistas muy interesados y con una cabeza más abierta a otras expresiones. Por eso no es que solamente entra Conde a la Academia. Con él entran también como poetas legitimados, por así decirlo, Manzi, Cadícamo, Discépolo, Spinetta, Calamaro, García».

[...] Por su parte, **Alicia María Zorrilla**, presidenta de la Academia Argentina de Letras, sostiene: «Los lunfardismos, siempre vigentes, nos hablan de otro tiempo de nuestro país, de su historia, de su mestizaje verbal, de la influencia del tango, pero también de la actualidad, muy propicia al uso lúdico de las palabras».

Zorrilla explica que los lunfardismos «se insertan en nuestro discurso casi sin darnos cuenta y lo encienden de otra vida». Luego enumera algunos ejemplos: «La *capocha* es la cabeza, el *careta* es el caradura, *salir de jirafa* es salir de gira y un *avión* es una mujer muy atractiva». Amuchástegui adhiere al planteo y agrega: «La literatura y la canción popular (el tango, en particular) son garantes de la vigencia del corpus histórico del lunfardo: infinidad de giros que hoy no se escuchan en la calle siguen vivos en los libros y en los repertorios musicales. Pero el lunfardo no es un fósil: me gusta pensar que, mientras formulo esta frase, alguien en algún lugar de Buenos Aires está acuñando un neologismo o resignificando una palabra con destino popular» [...].

[Leer la entrevista completa en Infobae.](#)

## **NOVEDADES ACADÉMICAS**

### **Ruth Fine, Ariel Arturo Herrera Alfaro y María Soledad Martínez Zuccardi, nuevos académicos correspondientes de la AAL**

El jueves 14 de septiembre, en sesión de académicos, fueron elegidos miembros correspondientes de la Academia Argentina de Letras (AAL) la licenciada en Letras, doctora en Literatura, hispanista y cervantista argentina Ruth Fine, con residencia en Israel; Ariel Arturo Herrera Alfaro, licenciado y doctor en Letras especializado en filología clásica, con residencia en la provincia de Catamarca, y la profesora, licenciada y doctora en Letras María Soledad Martínez Zuccardi, con residencia en la provincia de Tucumán.

Ver la nómina de los actuales [miembros correspondientes en el país](#) y de los [miembros correspondientes en el extranjero](#).

## Ruth Fine (Israel)



Es licenciada en Letras egresada de la Universidad de Buenos Aires y doctora en Literatura española e hispanoamericana por la Universidad Hebrea de Jerusalem (Israel), en donde se desempeña como Catedrática. Entre otros cargos, en dicha universidad fue directora del Departamento de Estudios Españoles y Latinoamericanos, del Instituto de Humanidades Generales y del Foro Europeo. Se especializa en la literatura del Siglo de Oro español, con énfasis en la narrativa, en la obra de Cervantes y su recepción en la literatura latinoamericana y en la literatura de conversos. En estas áreas ha publicado libros y más de ciento cincuenta artículos (lista de publicaciones, adjunta).

Es presidenta de la Asociación Internacional de Hispanistas. Fue fundadora y primera presidenta de la Asociación de Hispanistas de Israel; actualmente es presidenta honoraria de la misma y presidenta de la Asociación Internacional de Cervantistas.

En 2013 la Corona española le concedió la Encomienda de la Orden del Mérito Civil por promover el conocimiento de la literatura española. En 2016 la Real Academia Española la nombró Académica correspondiente. Doctora *honoris causa* por la Universidad de Navarra, 2019.

Fue profesora invitada en numerosas universidades de América y Europa y ha organizado más de una decena de congresos internacionales, entre ellos el Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas (2019). Es miembro del Consejo Asesor de prestigiosas revistas científicas y editoriales, entre ellas, *Anales cervantinos*, *Rilce*, *Hipógrifo*, *Janus*, *e-Humanista*, *Biblioteca Áurea Hispánica*, *Príncipe de Viana*, *Alba Hispánica*, etc.

Dirigió tres proyectos de investigación patrocinados por la Academia de Ciencias de Israel, dos proyectos internacionales patrocinados por el Fondo Minerva (Alemania), uno en el marco del Ministerio de Educación de Alemania y uno patrocinado por la DFG (Alemania). Actualmente dirige el proyecto “Díasporas ibéricas. Un estudio comparativo”, patrocinado por la Academia de Ciencias de Israel (2021-2025).

Dirigió cuarenta tesis de licenciatura y trece de doctorado, todas ellas ya aprobadas. Actualmente dirige seis tesis de licenciatura y siete de doctorado.

- [Leer currículum completo](#)
- Su CV en [Wikipedia](#) y en la [Real Academia Española](#)

### **Ariel Arturo Herrera Alfaro (Catamarca)**



Es licenciado en Letras por la [Universidad Nacional de Catamarca](#) y doctor en Letras especializado en filología clásica por la [Universidad Nacional de Córdoba](#).

Actualmente se desempeña como docente en la Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional de Catamarca, en San Fernando del Valle de Catamarca. Es profesor titular de las materias Latín y Literatura Latina II, Griego y Literatura Griega II, Seminario de Literaturas Clásicas y Literatura Regional del NOA.

Fue también docente de nivel medio en Latín, Lengua Española y Literatura en el Colegio Privado Nuestra Señora del Valle, en el Instituto Belgrano, en la Escuela Municipal Nº1 «El principito» y en el Colegio Polimodal Municipal, todos en la capital de la provincia de Catamarca.

Es investigador, habiendo participado de varios proyectos vinculados con las lenguas y las literaturas clásicas, como: «Textos de la antigüedad, enseñanza y trabajos filológicos», «Filología y pedagogía en el acceso a los textos de la antigüedad grecolatina» y «Textos antiguos para la enseñanza actual del griego y del latín». Y en

proyectos vinculados con la literatura de Catamarca: «Antología de las letras en Catamarca», «Historia de las letras catamarqueñas» y «Vinculación entre escritores de Catamarca del siglo XX y las representaciones sociales imperantes en su época». Asimismo, fue director del proyecto «Historia crítica de la literatura en Catamarca».

Participó como expositor, panelista, coordinador u organizador en alrededor de cien congresos, jornadas y simposios. Ha dictado unos veinte cursos y talleres en la Universidad Nacional de Catamarca y otras instituciones, además de decenas de conferencias. Fue jurado en más de veinte concursos.

Es autor de varios artículos y capítulos de libros, de trabajos presentados en eventos científicos, y de nueve libros de investigación y divulgación: *Latín I y Civilización, Catamarca. Antología de las letras, 1890-1990*, *Borges: Reescritura y voces confluentes*, *Aufidus. Estudios grecolatinos del NOA*, *Nueva generación de escritores catamarqueños. Antología poética*, *Luis Franco y la tradición clásica*, *Una generación de escritores catamarqueños. Antología poética*, *Rito, Fiesta y Carnaval. Las múltiples máscaras del teatro* y la edición con Introducción de *La canción imposible*, obra póstuma de Claudio Luis Sesín.

Además, es autor de publicaciones literarias: cuentos y poemas en veinticuatro antologías y revistas, y los libros *Obsesiones-Teseo*, *Dones de la Vigilia*, *Mariposa Tinta* y *Cantos de Cipariso*.

Entre otros premios y distinciones, recibió:

- 4º Mención, Género Poesía en el Certamen Nacional de Narrativa y Poesía «Ecos del 2001», Catamarca, 2001.
- Segundo Premio en el Concurso de Poesías «La Mujer», Dirección Provincial de Cultura, Catamarca, 1994.
- Primer Premio Rubro Poesía Inédita con el libro *Dones de la Vigilia*, en el Concurso *Premios Municipales de Literatura 2001*, Secretaría de Cultura y Educación, Municipalidad de San Fernando del Valle de Catamarca
- *Reconocimiento a la labor de investigación y crítica literaria* de la Sociedad Argentina de Escritores (SADE) Catamarca, 2006, como integrante del equipo de investigación y publicación del libro *Historia de las letras en Catamarca. T. IV*.
- Distinción «Por el aporte a las letras catamarqueñas y el compromiso con la creación literaria», otorgado por la secretaria de Estado de Cultura de Catamarca, Claudia Guillermina Ferreyra. Catamarca, 2011.
- Reconocimiento *Por el invaluable aporte a la literatura contemporánea y su incansable esfuerzo por la construcción de puentes entre Poetas Escritores, Historiadores y Artistas*, 2022. Vicegobernación del Gobierno de Catamarca, Senado de Catamarca. Dr. Franco Guillermo Dre e Ing. Rubén Roberto Dusso.

- [Leer currículum completo](#)

## María Soledad Martínez Zuccardi (Tucumán)



Es profesora, licenciada y doctora en Letras por la [Universidad Nacional de Tucumán](#), donde se desempeña como profesora adjunta de Literatura Argentina II.

Como investigadora del CONICET se dedica al estudio de la poesía argentina y de la literatura de Tucumán y el noroeste argentino.

Es directora de [EDUNT](#), la editorial de la Universidad Nacional de Tucumán, y codirectora de la carrera de Especialización en Culturas del Noroeste Argentino en la misma universidad.

Dictó cursos de postgrado en universidades argentinas y en la Universidad de Colonia, Alemania.

Ha sido becaria del Fondo Nacional de las Artes, del CONICET y de la Secretaría de Ciencia y Técnica de la UNT.

Es autora de numerosos artículos y de los libros *Entre la provincia y el continente. Modernismo y modernización en la Revista de Letras y Ciencias Sociales (Tucumán, 1904-1907)* (2005) y *En busca de un campo cultural propio. Literatura, vida intelectual y revistas culturales en Tucumán (1904-1944)* (2012). Ha editado además *Cartas a Nicandro. 1943-1948* (2015, libro que da a conocer el epistolario de María Adela Agudo a Nicandro Pereyra) y *La Carpa. Cuadernos y boletines de 1944* (2019, edición facsimilar). Junto a Guillermo Siles compiló la antología *Poetas de Tucumán (1960- 1990)* (2021).

Entre otras distinciones, recibió:

- Primer premio (compartido) en el Primer Concurso de Ensayos de Investigación para Jóvenes Investigadores de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Tucumán, por el trabajo «La Revista de Letras y Ciencias Sociales (Tucumán 1904-1907) y su rol en la construcción de una cultura», con publicación en *Humanitas*, revista de la mencionada Facultad, Tucumán, 2005.

- Diploma de la Federación Argentina de Mujeres Universitarias, Asociación Tucumán, en Mérito al grado obtenido de Doctora en Letras, período académico 2009, Tucumán, 2011.
- Escolta de la Bandera Nacional de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Tucumán, desde agosto de 2000 a septiembre de 2001.
- [Leer currículum completo](#)

### **La Academia en los medios**

#### **La elección de Esther Cross y de Andreína Adelstein, nuevas académicas de la AAL, en la Asociación de Academias de la Lengua Española**

Como hemos informado en el número de septiembre de este *Boletín Informativo Digital*, el jueves 10 de agosto la Academia Argentina de Letras eligió a dos nuevas académicas de número: [Esther Cross](#), licenciada en Psicología, escritora y traductora, y [Andreína Adelstein](#), doctora en Lingüística, magíster en Lingüística Aplicada, licenciada en Letras, profesora e investigadora. En la página de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) —que la AAL integra— fue publicada la noticia.



Esther Cross y Andreína Adelstein

ASALE — La Academia Argentina de Letras eligió el pasado 10 de agosto a dos nuevas académicas de número: la escritora y traductora Esther Cross y la lingüista Andreína Adelstein.

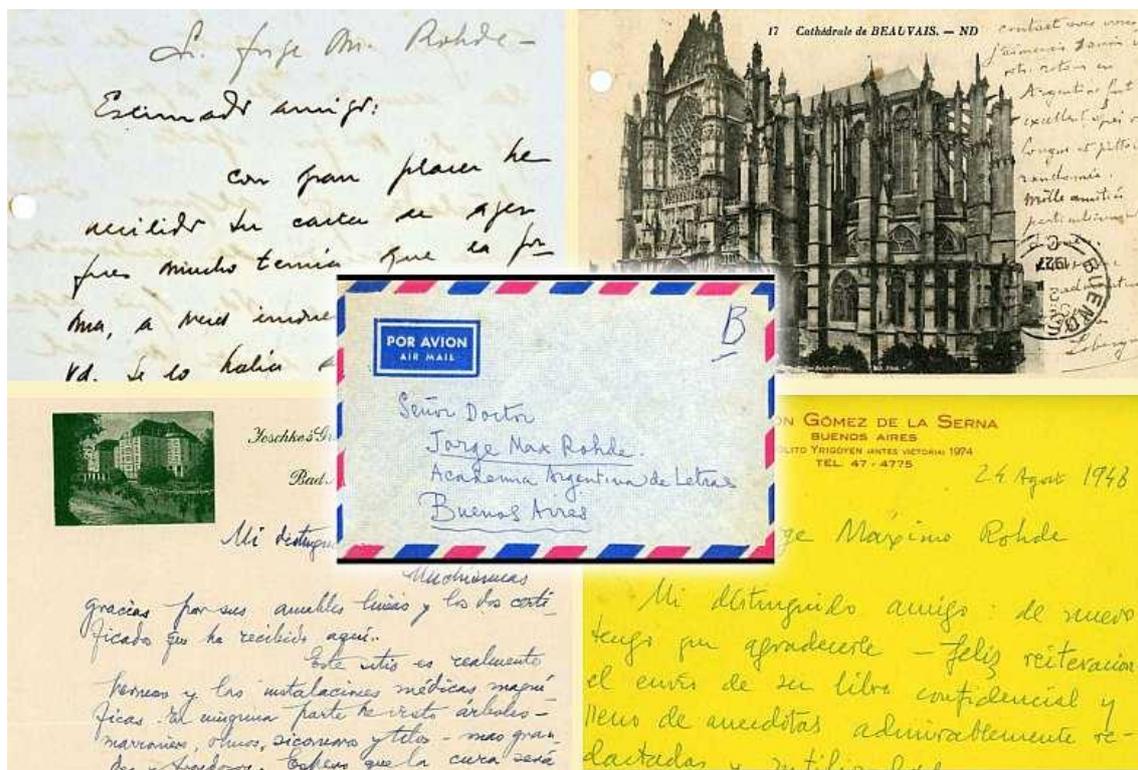
Ambas fueron designadas por los académicos, reunidos en sesión ordinaria, para ocupar, en el caso de Esther Cross, el sillón Fray Mamerto Esquiú, en el que fue precedida por Gustavo J. Franceschi, Leónidas de Vedia, Octavio N. Derisi y Norma Beatriz Carricaburo. Estaba vacante desde 2022 tras la designación de la última como académica honoraria.

En el caso de Andreína Adelstein, ocupa desde ahora el sillón José Mármol, en el que fue precedida por Gustavo Martínez Zuviría, Carmelo M. Bonet, Enrique Anderson Imbert y Jorge Cruz. Estaba vacante desde el fallecimiento del último, el pasado 29 de junio [...].

Fuente: [ASALE](#).

## NOVEDADES DEPARTAMENTALES

### Archivo epistolar Jorge Max Rohde



La [Biblioteca Jorge Luis Borges](#) de la Academia Argentina de Letras informa la próxima incorporación, en la sección **Epistolarios** de su biblioteca digital, del archivo epistolar legado por los herederos del académico **Jorge Max Rohde**, crítico, ensayista, prolífico escritor, con abundantes trabajos y traducciones sobre varios autores, figura muy reconocida en el ambiente intelectual y recordado profesor.

Cumplió tareas diplomáticas que le otorgaron la Orden de la Legión de Honor, de Francia, y las Órdenes de San Silvestre y San Gregorio Magno en los grados de Comendador y Caballero, respectivamente, por parte de la Santa Sede. Su vocación literaria le valió premios y distinciones varias. Ocupó el [sillón Domingo Faustino Sarmiento](#) de la Academia Argentina de Letras desde 1959 hasta 1979, año de su fallecimiento.

La etapa de preparación y digitalización ha finalizado y se ha iniciado el proceso de asignación de metadatos para su incorporación a la base de datos, desde donde se podrá buscar, visualizar y descargar en forma libre y en texto completo este importante archivo, muy rico en intercambios con personalidades destacadas como Rafael Alberto Arrieta, Atilio Dell' Oro Maini, Ángel de Estrada, Santiago de Estrada, Susana Bombal, Carlos Obligado, Francisco Soto y Calvo, Carlos Ibarguren y Giovanni Battista Montini (Pablo VI).

RAMÓN GÓMEZ DE LA SERNA  
BUENOS AIRES  
HIPOLITO YRIGOYEN (ANTES VICTORIA) 1974  
TEL. 47 - 4775

24 Agosto 1943

Dr. Sr. Jorge Maximino Rohde

Mi distinguido amigo: de nuevo  
paseo por sus libros - feliz reitero

su libro confidencial, un libro  
de un libro confidencial, un libro

de un libro confidencial, un libro

de un libro confidencial, un libro

de un libro confidencial, un libro

de un libro confidencial, un libro

de un libro confidencial, un libro

de un libro confidencial, un libro

de un libro confidencial, un libro

de un libro confidencial, un libro

de don, dedicada a la memoria  
este es el mundo de los tiempos modernos,  
he leído muchas veces porque me gusta  
su perfume de cosas antiguas y porque cuando  
de con un defecto de pie, así como vea de  
cerca sus calidades y defectos, ya que es  
bas un fallo, no te resultará que un poco  
admiración por los maestros a quienes se  
crite y dedica sus esfuerzos, me  
preste en estas cosas el interés que en  
tiempo y aun más, me hace de un  
de un libro confidencial, un libro  
de un libro confidencial, un libro

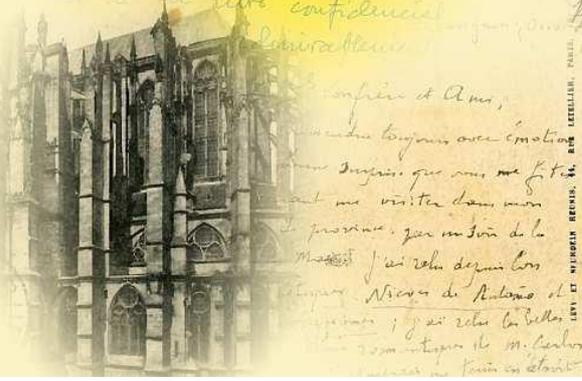
Jorge

737

Buenos

Rohde

Bernardo  
Embajada Argentina  
Avenida 3399.  
Montevideo  
URUGUAY



## NOVEDADES EDITORIALES

(Conocer las últimas publicaciones de la AAL editadas ingresando [aquí](#).)

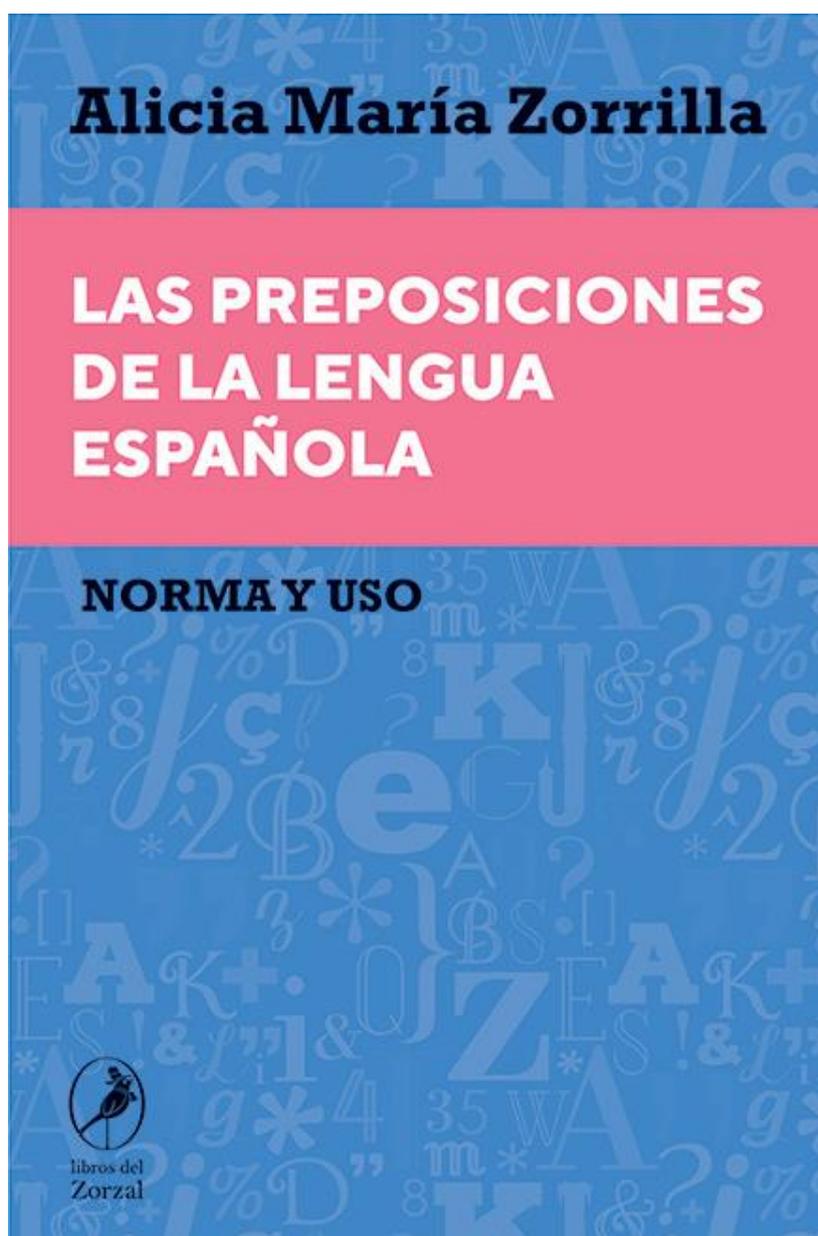
### Publicaciones de académicos

#### **Las preposiciones de la lengua española. Norma y uso, de Alicia María Zorrilla**

PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS.

#### **EN VENTA EN LIBRERÍAS.**

Obra de la académica de número y actual presidenta de la AAL [ALICIA MARÍA ZORRILLA](#), publicada por la editorial Libros del Zorzal.



¿Qué sucedería si desaparecieran de los escritos en lengua española todas las preposiciones? Esa tarea podría asemejarse a la de un hipotético destructor de todos los puentes de la Tierra. ¿Qué haríamos sin los puentes? ¿Qué entenderíamos sin las preposiciones? Rara vez nos detenemos a meditar sobre su ardua misión, quizá, atraídos por un sustantivo transparente o por un adjetivo relumbroso. Recitamos sin convicción su abecedario inmóvil, con un rítmico y terco juego de vocales y de

consonantes que se unen y se desunen monótonamente, y siempre nos olvidamos de alguna o resucitamos otras que descansan en paz hace mucho tiempo. A veces, las menospreciamos por su brevedad y no las consideramos palabras, pero también ellas nos dicen, porque su mundo plural rebosa su aparente pequeñez.

En homenaje a ellas, se ha escrito este libro, para que viva en la biblioteca del lenguaje para demostrar que valen por lo que significan y por lo que nos permiten significar, para que se las nombre con el mismo respeto que inspiran las grandes palabras y se las use con exactitud en la oralidad y en el sereno espacio de la página.

La Oficina de Comunicación y Publicaciones de la Academia Argentina de Letras no vende este título. Consultar en la [editorial Libros del Zorzal](#).

**Lo que puedes hacer con el fuego, de Rafael Felipe Oteríño**

PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS.  
**EN VENTA EN LIBRERÍAS.**

Poemario del académico de número y actual vicepresidente de la AAL [RAFAEL FELIPE OTERIÑO](#), publicada por la editorial Pre-Textos.



**«Hacer tablas»**

Ética mínima:

no vencer ni ser derrotado.

Comenzar de nuevo.

La aurora y el poniente

en el mismo abrazo.

Hacer tablas.  
Una geografía sin héroes.

Me explico:  
la dulzura diaria  
de mover nuevamente las piezas.

### «Una tormenta amigable»

Y como en un *ars amandi*, los extremos tienden a unirse;  
el suelo bajo los pies se convierte en un plano inclinado  
por el que sientes la caída como un desplazamiento;  
lo alto y lo bajo, lo realizado y lo inconcluso,  
comienzan, ya sin testigos, su lenta marcha.

Así comprendes que no era imperioso apurar el paso,  
que la cosecha sería, igualmente, pródiga;  
como diciendo: no es esto lo que buscabas,  
pero al final está en tus manos la rosa de los vientos,  
acaso para que sepas que no era posible llegar más lejos.

Y eso ocurre con la forma de una tormenta amigable,  
con la caricia de una hoja que se apoya en la cara:  
como en un *ars amandi* que recoge sus cenizas  
y las arroja, sedientas de luz, a lo abierto,  
mientras todo lo que comienzas a olvidar se reinventa.

### «Salmo»

El mundo existe, las cosas existen:  
la piedra, el sol, el aire,  
el pájaro en vuelo  
y la primavera en la rama.

Cuando el desánimo nos abate  
la memoria se encarga de recogerlos  
y forma con sus semillas  
el volcán y la rosa, la cantera y el sonido.

También la ola, el claro del bosque,  
las iglesias góticas  
y los campos de lavanda  
nos salvan de la tristeza.

Eso lo sabían los Viejos Maestros,  
y amaban la perspectiva,  
los álamos de Italia  
y la sal de la tierra.

Eran incansables: repetían

el oro brillante y la esfera celeste,  
las nubes en el cielo  
y el suelo bajo los pies.

Que lo visible perdure,  
que lo incontable renazca:  
eso debatían en los talleres,  
y en las telas abundan colinas, iglesias, árboles.

La Oficina de Comunicación y Publicaciones de la Academia Argentina de Letras no vende este título. Consultar en la [editorial Pre-Textos](#).

### Reseñas del libro en la prensa

- [Hablar de poesía: «Una reflexión heraclitiana»](#)

Ricardo H. Herrera — Con el sintagma del acápite define el propio poeta la matriz metafísica de su último libro, haciendo del *panta rei* del filósofo de Éfeso el eficaz impulsor de su imaginación poética. Y no cabe sino coincidir con él en su certero juicio, ya que efectivamente “todo fluye” como el agua en las páginas de *Lo que puedes hacer con el fuego*, conciliando contrarios y configurando un vasto despliegue de imágenes que casi no admiten pausa, enlazando un poema con otro desde el comienzo al fin.

*Lo que puedes hacer con el fuego* constituye, a mi juicio, el libro más orgánico y bello de Oteriño: la serenidad es su dominio. La equilibrada distancia emocional entre el ritmo pausado que gobierna el discurso reflexivo y todo lo amado y admirado que la palabra designa en proximidad o lejanía, le permiten al poeta darle una espléndida ilación a un nutrido conjunto de cuarenta y cinco poemas [...].

- [El Desaguadero: «La historia de dos poemas de Rafael Felipe Oteriño»](#)

Rafael Felipe Oteriño — El poema *Ahora*, de mi libro reciente *Lo que puedes hacer con el fuego* (Pre-Textos, España, 2023) plantea, sin proponérmelo, uno de los destinos de la poesía: su capacidad para brindar ayuda ante la fragilidad de la vida, hecha de tiempo y fuga, y, asimismo, la invitación a hacer del presente un instante vital. Nació una mañana de fines de octubre, a poco yo de despertar. Al salir a la calle, levanté la vista hacia el azul transparente, y vi en el cielo, junto a la luna todavía dibujada, el destello del lucero. Tenía algo de sobrenatural: lo percibí como un llamado, una cita. Eso me dictó el primer verso [...].

## NOTICIAS ACADÉMICAS II

### Los académicos, ayer y hoy

#### Rafael Felipe Oteriño recibió un reconocimiento en la inauguración de la Feria del Libro de Mar del Plata



La organización de la Feria del Libro de la ciudad balnearia bonaerense de Mar del Plata distinguió este año al académico de número y actual vicepresidente de la AAL [Rafael Felipe Oteriño](#), poeta platense que actualmente alterna su residencia entre Buenos Aires y Mar del Plata.

El reciente ganador del Premio Dámaso Alonso de la Academia Hispanoamericana de Buenas Letras de Madrid (España), recibió la distinción el viernes 6 de octubre, durante la inauguración de la 18.ª edición de la Feria del Libro «Mar del Plata Puerto de Lectura», que se extendió hasta el lunes 16 de octubre. El rector de la Universidad de Mar del Plata le entregó al doctor Oteriño una plaqueta, cuya fotografía compartimos aquí abajo.

La apertura sirvió, además, para reinaugar el centro cultural Osvaldo Soriano, sede la Biblioteca Pública Leopoldo Marechal.

Estuvieron presentes las autoridades del recientemente creado Entre Municipal de Turismo y Cultura, a cargo de Bernardo Martín, también el rector de la Universidad Nacional de Mar del Plata, Alfredo Lazaretti, el secretario de Comunicación de la Universidad, Alberto Rodríguez y representantes de la Cámara de Libreros del Sudeste de la Provincia de Buenos Aires.

Además de los escritores marplatenses que realizaron sus presentaciones y diversas charlas y actividades, este año la feria invitó a autores y autoras nacionales: Selva Almada, Guillermo Saccomano, Agustina Bazterrica y Liliana Viola fueron algunos de los invitados especiales.

Fuente: [La Capital](#), de Mar del Plata.

- **VIDEO:** Lectura de Rafael Felipe Oteriño en el Centro Cultural General San Martín



**Con la participación de Antonio Requeni, se presentó una antología de poemas del escritor Eduardo Kovalivker**

Luisa Estrada, en *La Nación* — «Siento que estoy jugando en primera», dijo Eduardo Kovalivker en la presentación de su nuevo libro, *Una vida de poesía*, que representa su ingreso en la editorial Planeta. La publicación de la antología de poemas ordenada por temáticas (homenajes y recuerdos, gritos y protestas, hijos, amor) se presentó ayer en una librería en Palermo.

Kovalivker es escritor e ingeniero químico recibido en la Universidad de la Plata. Vivió en Israel y en Francia antes de regresar a la Argentina en 1973. «Siempre me gustó escribir poesía. Me vino del lado de mi madre que me leía canciones épicas, recuerdo la *Marcha triunfal* de Rubén Darío», dijo a *La Nación*.

«Estamos muy felices en Planeta de reeditar parte de la obra de Eduardo», dijo en nombre de la editorial la gerente de negocios, Alejandra Gabriela Ramírez. «Planeta no es una editorial específicamente de poesía, y los poetas suelen editar su obra en editoriales especializadas. Es un libro delicioso, lleno de evocaciones pero también de futuro. Eduardo es un visionario, ha andado muchísimo y sigue andando. Gracias Eduardo por confiar en nosotros».

También participó [Antonio Requeni](#), escritor miembro de número de la Academia Argentina de Letras y amigo de Kovalivker, quien escribió la contratapa del libro. Llegado su turno, dio un afectuoso discurso para homenajear al poeta: «Con mi antiguo amigo Eduardo Kovalivker tengo gustos comunes y compartimos similares veneraciones literarias. Yo admiro en él su calidez humana y su generosidad. En el

plano literario, como podrán comprobar quienes se acerquen al libro, se trata de una combinación de realidad, fantasías y sentimientos e intenciones de denuncia. Todos sus versos respiran sinceridad. Es preciso señalar en él un implícito mensaje de humanidad».



Antonio Requeni, Eduardo Kovalivker, Alejandra Ramírez y Guillermo Piro.  
Crédito: Eduardo Kovalivker

Requeni aprovechó la oportunidad para reivindicar el lugar de la poesía en la sociedad: «Tengo para mí contra lo que muchos creen, que la poesía cumple una función social que no es otra que la de sensibilizar, espiritualizar, despertar la música que todos llevamos en el alma, hacer al hombre más humano. Cuando la violencia y la frivolidad procuran adueñarse del presente, desprecian el pasado y se desentienden del futuro puede parecer un tanto ingenuo escribir poemas y sentarse ante una mesa para presentarlos. Sin embargo, los poetas, como los pájaros, continúan cantando; insisten en desafiar la hostilidad y la indiferencia y algunos, además, consiguen hacer de sus vidas un armonioso testimonio de amor y solidaridad» [...].

[Seguir leyendo el artículo en \*La Nación\*.](#)

### **Santiago Sylvester, en un homenaje al poeta salteño Jacobo Regen**

El miércoles 13 de septiembre, en la Biblioteca Nacional, se realizó un homenaje al poeta salteño Jacobo Regen. De la mesa participaron (de izquierda a derecha en la imagen) el académico de número de la AAL [Santiago Sylvester](#), Leonor Fleming, Fabián Soberón y Guillermo Saavedra, organizador del encuentro.

Analizaron la obra del notable poeta salteño Jacobo Regen (1935-2019) y su trayectoria vital. Se compartieron, además, imágenes de un documental sobre el poeta realizado por Fabián Soberón.



- **VIDEO:** El homenaje

### **Pablo De Santis: Guía para futuros escritores**

A propósito de su último libro, *Contar un Secreto* (inspirado por sus alumnos y pensado para aprendices de la narración), el académico de número [Pablo de Santis](#) visitó a los estudiantes de Periodismo Deportivo y Producción Audiovisual de [ETER Escuela de Comunicación](#) con el fin de transmitir una parte de su amplia experiencia en el medio.



- **VIDEO:** La conferencia completa
- **VIDEO:** III Simposio de Literatura: Pablo De Santis

**Con Leonor Acuña como presidenta honoraria,  
se celebró el XVI Congreso de Escritores del Mercosur**



**XVI CONGRESO DE  
ESCRITORES DEL  
MERCOSUR**

**7 y 8 de Octubre de 2023**

**Club Recreo Argentino - 25 de Mayo 635**  
Gualeguaychú, Entre Ríos, Argentina

Interesados enviar un email a  
**zulmanicolini@hotmail.com**

Organiza  
  
SADE  
Gualeguaychú

La Filial Gualeguaychú (Entre Ríos) de la Sociedad Argentina de Escritores (SADE) organizó el sábado 7 y domingo 8 de octubre el XVI Congreso de Escritores del Mercosur.

La académica de número de la AAL y directora del Instituto Nacional de Antropología y Pensamiento Latinoamericano [Leonor Acuña](#), quien fue oradora en la jornada inaugural, fue designada en la presidencia honoraria del encuentro en el que participaron escritores argentinos provenientes de las provincias de Buenos Aires, Santa Fe, Córdoba y Entre Ríos y de los países Uruguay, Brasil, Chile y Perú.

Se realizó en el Club Social Recreo de la ciudad de Gualeguaychú. El programa comprendió presentaciones de libros, ponencias, lectura de cuentos y poesías. El lema del congreso «Unidos por la palabra escrita» cumplió el objetivo de lograr la unión de los pueblos del Mercosur a través de la palabra.

Fuente: [El Argentino](#) y [Máxima Online](#).

- **VIDEO:** Leonor Acuña en la presentación de libro en el Instituto Nacional de Antropología y Pensamiento Latinoamericano

**Presentado por Oscar Conde, Alejandro Vaccaro fue incorporado  
como nuevo miembro de la Academia Porteña del Lunfardo**

*Diario Popular* — Durante un acto celebrado en el auditorio de su sede, la [Academia Porteña del Lunfardo](#) incorporó, como miembro de número, al escritor Alejandro Vaccaro, reconocido internacionalmente por su condición de biógrafo de Jorge Luis Borges.

La Academia Porteña del Lunfardo fue fundada el 21 de diciembre de 1962 por iniciativa —entre otros— del recordado José Gobello. Tiene objetivo principal la investigación lingüística y, en particular, el estudio de la evolución del habla coloquial de Buenos Aires y de otras ciudades argentinas. Actualmente preside la institución Otilia Da Veiga, escritora, poeta y ensayista argentina, especialista en el estudio del lunfardo.



Alejandro Vaccaro y Oscar Conde

El académico [Oscar Conde](#) [miembro de número también de la AAL] hizo la presentación de Vaccaro, señalando la amplia actividad en el campo de la ensayística en particular y de la Literatura en general, así como su actividad como presidente de la Sociedad Argentina de Escritores (SADE) y de la Fundación El Libro, organizadora de la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires.

Además, Conde destacó la extensa actividad de conferencista de Vaccaro, que incluye disertaciones en universidades nacionales y extranjeras. Entre éstas últimas, en Aarhus, San Pablo, Edimburgo, King College, Reims, Cracovia, Maccerrata, Estocolmo, Helsinki, Macquaire University de Sydney. También en la Biblioteca de Alejandría y en el Instituto Cervantes de El Cairo (ambas de Egipto), en el Centro de Estudios Latinoamericanos de la Universidad de Varsovia, en la ciudad de Xinin en la provincia de Quinghai de la República Popular de China, en la ciudad de Chennai en la República de la India y en el Instituto Cervantes de Beijing.

En 2018, Vaccaro fue distinguido como Personalidad Destacada en el Ámbito de la Cultura por la Legislatura de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires [...].

[Seguir leyendo el artículo en \*Popular\*.](#)

- **VIDEO:** «Tita Merello 1», en *Pensándolo bien*, por Radio Mitre
- **VIDEO:** «Tita Merello 2», en *Pensándolo bien*, por Radio Mitre

### **Jaime Correas: Sarmiento 5.0 y la libertad educativa**

Compartimos el video de una reciente conferencia del académico correspondiente con residencia en Mendoza [Jaime Correas](#) en la Universidad de CEMA.

¿Cuál es la actualidad del ideario sarmientino del siglo XIX frente a las problemáticas del siglo XXI? ¿Hay ideas para rescatar y resignificarlas en la actualidad? Sarmiento ya se refirió al problema de la libertad educativa y quizás vale la pena

repensarlo. Por eso, frente a la actualidad educativa y sus diagnósticos de solución, cuál sería el modo de pensar «a lo Sarmiento» a la actualidad.



- [VIDEO](#): La conferencia completa

### El humor sarcástico y vital de Isidoro Blaisten

La reedición de una obra que hace mucho que no se publica, pone nuevamente en el candelero a su autor, sobre todo si el tiempo fue generando el olvido que impone a las cosas. *La felicidad*, libro de cuentos de Isidoro Blaisten [fallecido académico de número de la AAL], inicialmente publicado por Editorial Galerna, se ha vuelto a editar con los cuentos que habían formado parte del libro inicial.



Gustavo Labriola, en *El Heraldo* — *La felicidad* era el primer libro de cuentos que publicaba Blaisten en 1969 cuando Galerna era dirigida por Guillermo Schavelzon, y este decidió publicarla conjuntamente con otros cuatro libros de cuentos, *El dependiente* y *otros cuentos* de Zuhair Jury (el hermano de Leonardo Favio y guionista de varias de sus obras maestras); *Repetirás tu juego* de César Ulises Guiñazú; *De tierra*

y *escapularios* de Héctor Lastra y *El último de los onas* de Juan Carlos Martini. Salvo Lastra, todos eran jóvenes autores que nunca habían publicado cuentos.

Schavelzon, por su parte, más adelante fue un editor importante en Alfaguara y Planeta y se convirtió en el representante de los principales autores argentinos; autor a su vez de *El enigma del oficio*, interesante libro de memorias en las que Schavelzon cuenta su relación con Piglia, Bioy Casares, Cortázar, Beatriz Guido, entre otros escritores.

Volviendo a Isidoro Blaisten, que este año hubiese cumplido noventa, nació en Colonia Walter Moss cercano a la ciudad de Concordia en enero de 1933, hijo de colonos judíos y a los pocos años la familia se asienta en Buenos Aires. En la zona de Boedo y San Juan, para ser más preciso, ámbito que recrea Blaisten en algunos de sus cuentos.

En su momento algunos de los cuentos de *La felicidad* fueron destacados por los críticos literarios de publicaciones como *Confirmado*, *Raíces* y *Extra*. Por otra parte, el cuento «Tonini» recibió el Primer Premio de Cuento de la revista *Hoy en la cultura* y en 1968 con «El tío Facundo», «Los tarmas» y «La felicidad» (tres de los cuentos del libro), Blaisten obtuvo el Primero, Segundo y Tercer Premio del Concurso Latinoamericano de Cuento de la revista *El escarabajo de oro*. Cabe acotar que el jurado estaba compuesto por Beatriz Guido, Dalmiro Sáenz, Humberto Constantini y Alberto Rodríguez Muñoz, además del prestigio innegable que tal publicación, dirigida por Abelardo Castillo, tenía en el universo de las artes y las letras argentinas y latinoamericanas [...].

[Leer el artículo completo en \*El Heraldo\*.](#)

#### **154 AÑOS DE LA FUNDACIÓN DE LA PRENSA** **La presencia y colaboración de Arturo Capdevila**



Roberto Elissalde, en *La Prensa* — Le será grato saber a don Arturo, que su memoria iba a retornar a *La Prensa*, a dos días de celebrar este diario el 154º aniversario de su fundación.

Capdevila [académico de número de la AAL desde 1941 hasta su fallecimiento en 1967] era una figura de renombre, en 1946 había ingresado a la Academia Argentina de Letras de la mano de Rafael Alberto Arrieta otro habitual colaborador del suplemento dominical que así lo recibió: «Cincuenta libros de diversa hermosura acompañan al nuevo miembro que incorpora públicamente... Llega así, como un príncipe oriental de las leyendas que él cultiva, precedido por los cincuenta cofres de su tesoro». Cuando agradeció la distinción recordó los lazos que lo vinculaban con el presidente de la Academia el Dr. Carlos Ibarguren con quien compartían la Academia Nacional de la Historia, la Institución Mitre y el Instituto Popular de Conferencias de La Prensa.

Esta última entidad fundada en julio de 1914, tuvo como primer presidente fue Estanislao Zeballos, (rosarino), de cuyo fallecimiento se cumplió el centenario y pasó casi olvidado. Lo siguieron Carlos Ibarguren (salteño), Rodolfo Rivarola (bonaerense de Mercedes), Gregorio Aráoz Alfaro (tucumano) y Arturo Capdevila (cordobés). Recién fue un porteño el médico Osvaldo Loudet que la presidió en sus últimos años. Como vemos un espacio en el que se representaba todo el país, y no faltaban oradores del interior en esas sesiones de los viernes en el Salón Dorado de La Prensa.

Don Arturo se había formado en su Córdoba natal a la que dedicó poemas y libros; en el Monserrat y en la Universidad fundada por Trejo, frecuentó las letras y los códigos. El joven abogado ingresó en la Justicia (entonces con mayúsculas), pero, así como a Baldomero Fernández Moreno la poesía le hizo abandonar la medicina, a Capdevila las letras lo hicieron renunciar a la magistratura. Y se instaló en Buenos Aires.

La Junta de Historia y Numismática lo recibió en 1922, la Academia Argentina de Letras en el momento fundacional durante el gobierno de Uriburu, su nombre como el de Ricardo Rojas fue propuesto; pero ambos al decir de Manuel Gálvez renunciaron por ser radicales, igual que Saavedra Lamas conservador. Años después habría de volver ya en la sede del Palacio Errázuriz [...].

[Seguir leyendo el artículo en \*La Prensa\*.](#)

### **La poeta neuquina Irma Cuña tendrá una escultura en homenaje a su memoria**

Santiago Rosa, en *LM Neuquén* — **Irma Cuña** fue una de las poetas patagónicas con mayor relevancia a nivel internacional. Nacida en Neuquén en 1932, fue discípula del escritor Ezequiel Martínez Estrada quien entrevistó en ella la dimensión integral que como artista tienen los que trascienden su lugar y su tiempo.

Desde el ejercicio del profesorado en Letras de la Universidad del Sur, se desempeñó como integrante del Conicet, **llegando a integrar la Academia Argentina de Letras.**

Su evocación como artista local, sin contar con los homenajes y actividades culturales que mantienen presente su memoria, era hasta hoy un singular monolito de pequeñas dimensiones, que pasa desapercibido para la mayoría de las personas que pasean por la plazoleta que lleva su nombre en la Avenida Argentina en Carlos H. Rodríguez y Roca.



Pero la reparación histórica a su memoria se hizo realidad y con un concurso de escultura, impulsado por la Subsecretaría de Cultura de la Ciudad de Neuquén, se homenajeó a la poeta, que forjó parte de la identidad neuquina.

La artista plástica Paula Pergolini, ganadora del certamen, contó a *LM Neuquén* que la obra es evocativa de la poeta. «No ya el trabajo tradicional de realizar un busto o un retrato de monumento tradicional, si no en el desafío de transmitir lo que significa pensar en la representación de las imágenes escritas», dijo [...].

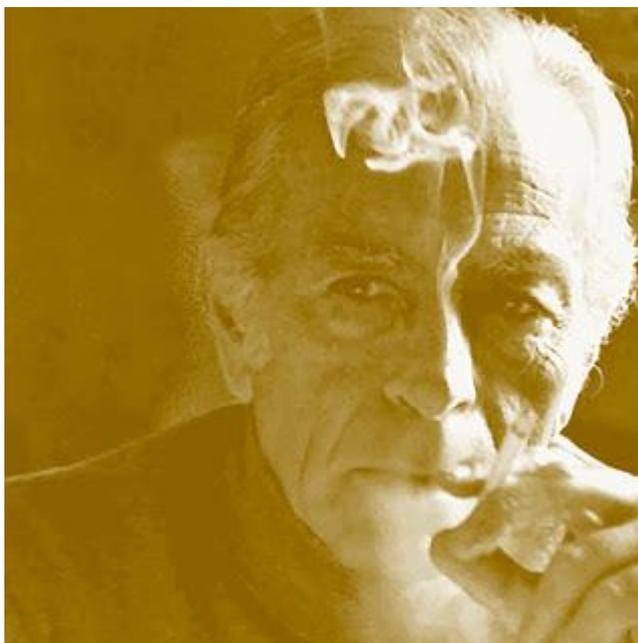
[Seguir leyendo el artículo en LM Neuquén.](#)

### **Los académicos en los medios**

#### **«Alberto Girri, la poesía en la casa de la mente», por Rafael Felipe Oteríño**

*Agulha Revista de Cultura* — Después de haber recorrido las coloridas aguas de un modernismo y simbolismo vernáculos, y, en forma casi contemporánea, los arrebatos de un surrealismo tardío (recién con la posguerra este movimiento llegó a nuestras orillas), no es extraño que una fuerza de signo contrario llevara la poesía argentina al extremo opuesto del distanciamiento objetivo. Este cometido lo cumple Alberto Girri (1919-1991), aunque no en soledad, ya que un aire de época y algunos otros (pocos) poetas de cenáculo lo acompañan en este costado eliotiano de la poesía —crítico, culto, reflexivo—, con tendencia a la impersonalidad y atento a los descubrimientos de la psicología profunda. Corren las décadas del '60 y '70 y en un marco de austeridad expresiva y de lecturas del budismo y del taoísmo, de P.D.Ouspensky y Krishnamurti, pero también de Thomas Merton, esos cultores abren una ventana a la inflexión esotérica. Baste señalar entre ellos al escritor H. A. Murena (1923-1975), quien también supo hacer de la poesía una escuela de iniciación y un instrumento para pensar. Y no ha de sorprender que esto ocurra en Buenos Aires (con puntuales acólitos en las ciudades de Rosario, La Plata, Córdoba, y no mucho más), pues nos situamos en una época en que el intercambio cultural se daba en los ámbitos universitarios y, principalmente, en torno de las revistas de vanguardia en las que se debatían las nuevas ideas. Este es el espacio en el que ubicamos los desplazamientos

de Girri y no distinto es el barrio que también elige para vivir —calle Viamonte casi 25 de Mayo, donde se emplazaba la vieja Facultad de Filosofía y Letras—, zona que hoy parece menos proclive a las expresiones del arte, atravesada —como se encuentra— por su fuerte impronta comercial y bancaria.



Alberto Girri

Sabemos que un porteño —y Girri lo era, por nacimiento y costumbres: nació en cercanías del parque Centenario, o sea, en el centro geográfico de la ciudad, y vivió toda su vida en la urbe capitalina— es rehén de dos atributos que lo marcan de cuerpo entero: la nostalgia y el extrañamiento. El añorar algo que no se tiene del todo claro y el pertenecer a un lugar al que se lo siente refractario y hasta desconocido. Lo cual lo lleva a vivir en un continuo alerta, en una sumida perplejidad, volviendo de continuo sobre los mismos temas, investigando el *cómo* y los *porqué* de su papel en el mundo. No es extraño, entonces, que, atravesado por tales sentimientos y dichas pulsiones, afirmado en su condición de vecino, pero sin dejar de añorar *lo otro* desconocido, tanto sea de orden artístico, metafísico o religioso, y aun antes de haber hecho de la lengua extranjera uno de sus estímulos (tradujo a los principales poetas norteamericanos del siglo XX y a no pocos ingleses), Girri convirtiera el examen y la reflexión en su modo de ser y estar en el mundo. De ahí a darle cabida a todo ello en su poesía fue sólo un paso. Desde su primer libro *Playa sola* (1946), en el que se vale de un lenguaje algo críptico para la época, aunque todavía recorrido por reflejos de la estética neorromántica entonces en boga, se proyectará hacia una poesía de fuerte introspección y decidida tendencia a la abstracción, mediante la cual se dio a la tarea de ir cerrando la construcción idealista de la subjetividad, con miras en alcanzar lo que él daba en llamar «la real realidad». Es decir, lo que está allí en su intermediación, pero sin la intervención artificiosa de la costumbre, poblada —como se encuentra— de tropos, ilusionismo y brumas proféticas heredadas de la cultura. De ello dan mérito los sucesivos títulos que, en imperiosa labor, va publicando durante esta primera etapa — *Examen de nuestra causa* (1956), *La penitencia y el mérito* (1957), *Propiedades de la magia* (1959), *La condición necesaria* (1960), *Elegías italianas* (1962), *El ojo* (1963) —, con los que deja en claro la naturaleza especulativa del camino elegido, cuyo principal

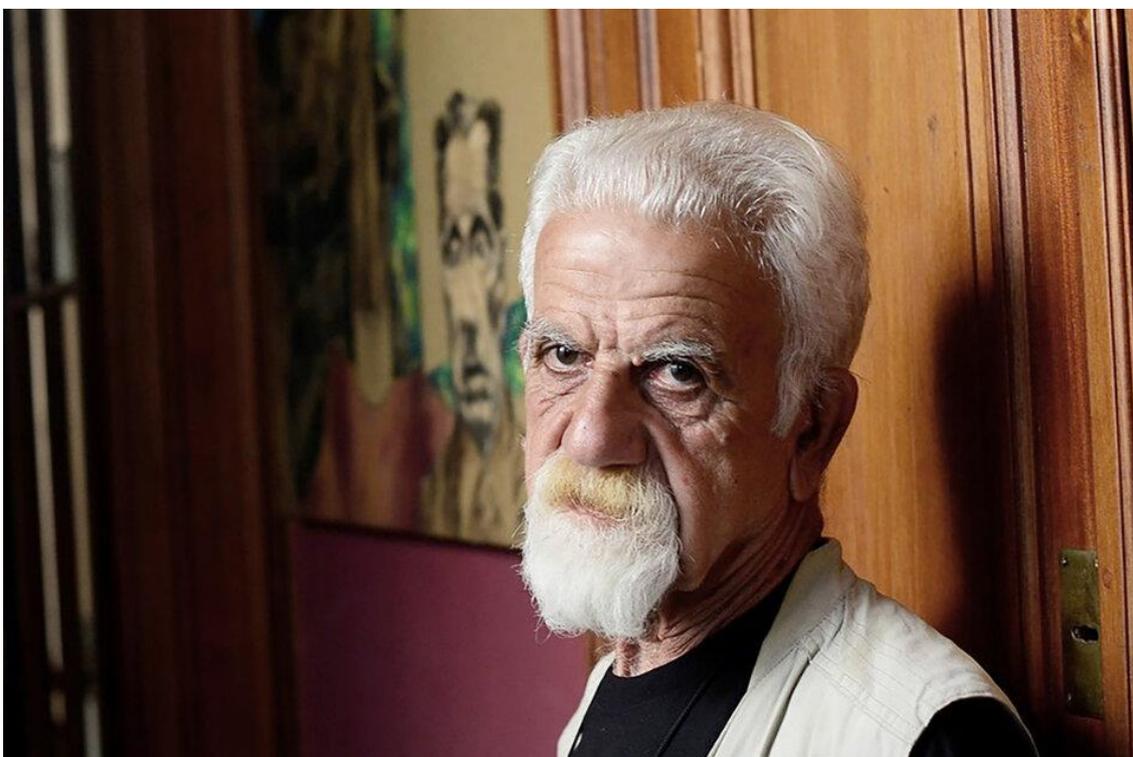
objetivo es, por un lado, la deconstrucción del yo y de los mecanismos con que este ordena la experiencia y, por otro, la atenuación de los resabios melódicos presentes en la literatura. La poesía será para él universo de palabras y no música verbal, tal como contemporáneamente entroniza Borges luego de apostrofar su anterior «error ultraísta» en favor de la metáfora [...].

[Seguir leyendo el artículo](#) del académico de número y vicepresidente de la AAL [Rafael Felipe Oteriño](#) publicado en *Agulha Revista de Cultura* el miércoles 30 de agosto.

- **VIDEO:** Rafael Felipe Oteriño para la Biblioteca Nacional Mariano Moreno: «En busca del habla de Borges»

### **«El nuevo libro de poesía de Luis Tedesco», por Santiago Sylvester**

Una fusión de Quevedo con Homero Manzi o Discépolo; es decir, el Siglo de Oro español trabajado con un lenguaje de barrio porteño. Eso propone Tedesco en *Agua negra la noche*: la forma tradicional —endecasílabos— con una versión del habla de Buenos Aires.



Luis Tedesco

*Página/12* — *Agua negra la noche*, de Luis Tedesco, es un libro que admite (pide, reclama) dos operaciones: leer y teorizar. Con la primera, no menciono la obviedad de que toda cosa escrita, incluso en una pared de la calle, pide ser leída; sino el tipo de lectura que postulaba Valéry cuando decía «desconfío de la poesía que no ofrece ninguna dificultad», refiriéndose de este modo a la construida con los lugares comunes de la poesía, cuando lo que se lee ya es algo conocido. La poesía de Tedesco, por el contrario, sí ofrece alguna dificultad favorable; y, para entenderla, necesitamos alguna teorización, que no es, por supuesto, una sesión de palabras difíciles, a veces incomprensibles, sino una averiguación de intenciones.

Lo visible en este libro es una fusión de Quevedo con Homero Manzi o Discépolo; es decir, el Siglo de Oro español trabajado con un lenguaje de barrio porteño: forma tradicional, endecasílabos bien contruidos, con una versión del habla de Buenos Aires. Esta fusión está buscada para lograr una renovación de la expresión poética, conseguir algo nuevo, y que se cumpla lo que propone la etimología: «poiesis» en su significado de «creación»; es decir, algo que nos sorprenda. Para esto, Tedesco utiliza el fluir de la conciencia y la libre asociación, expresados en un lenguaje local con el que se siente como en su casa: mitad jerga urbana, mitad invención y reconstrucción. Un punto de partida con el que se siente entre propios; por eso se permite trasgresiones, tanto en la construcción de algunos endecasílabos (él mismo lo advierte en una nota final), como en la sintaxis revisada y en una ortografía personal, como si quisiera llegar al lector, no por el camino convencional, sino por atajos: una estructura conocida para que todo resulte nuevo.

Con este lenguaje, la poesía de Tedesco actualiza, sin proponérselo, una vieja polémica que abarcó más de un siglo, a partir de mediados del siglo XIX. Me refiero al debate sobre el habla americana: cómo se habla en América y cómo debía escribirse; que produjo resquemores y alarmas españolas, por una presunta puridad del idioma español, y respuestas razonadas y a veces airadas del lado americano. En 1845 Dionisio Alcalá Galiano publicó en un diario de Montevideo un artículo en el que opinaba (mal) sobre la literatura de la época en América Latina y proponía un regreso cultural a España; y desde estas tierras recibió respuesta de Esteban Echeverría: «nos parece absurdo ser español en literatura y americano en política». En esta polémica intervinieron Alberdi («la lengua española comenzó a modificarse el día que los españoles pisaron las playas de América»), Sarmiento y Juan María Gutiérrez; y se renovó, ya en el siglo XX, cuando en 1927 un periódico madrileño propuso a Madrid como «meridiano intelectual» de los escritores de la lengua; lo que fue rechazado con argumentos combativos desde la revista Martín Fierro: entre otros, por Scalabrini Ortiz, Lisardo Zía, Pablo Rojas Paz, Ricardo Molinari, Nicolás Olivari y hasta un hipotético «Ortelli y Gasset» que se expresa satíricamente en lunfardo. Borges, que también intervino, resumió así su respuesta: «¡Todos los motivos nos invitan a rehusar enfáticamente la invitación!» [...].

[Seguir leyendo el artículo](#) del académico de número [Santiago Sylvester](#) publicado en *Página/12* el domingo 10 de septiembre.

### **«Borges, entre la novia y la madre», por Pablo De Santis**

Regresa *Borges a contraluz*, el excelente ensayo biográfico de la escritora y traductora Estela Canto, uno de los grandes amores del autor de *Ficciones*.



Borges y Estela Canto en la Costanera, en 1945.  
Crédito: Archivo General de la Nación.

*Clarín* — «Voy a contar la historia de un desencuentro», escribe **Estela Canto** en una de las páginas iniciales de *Borges a contraluz*. Pero el libro es la crónica de un duelo. De un lado, la autora, dueña de la juventud, de una cierta belleza y de una inagotable curiosidad. Del otro lado, la madre de Borges, Leonor Acevedo, cuyas armas son el ascendente sobre su hijo, su orgullo familiar y su proyecto de convertirlo en un gran escritor.

A lo largo de los años, esta guerra tuvo breves y tristes batallas en cabinas de teléfono, mesas de restaurantes, el departamento de la calle Maipú, el parque Lezama o las calles del barrio de Constitución. Al final, Leonor Acevedo vence sobre Estela Canto; triunfo que conviene también a la cuasi novia, a la que esperaban otras pasiones más terrenales.

Cuando apareció este libro, Bioy Casares puso en duda este retrato de una madre controladora. Según le cuenta con malicia a Sergio López en el libro de entrevistas *Palabra de Bioy*, «Estela Canto era casi ciega y, además, era borracha: Borges, como sabe, era casi ciego. Ellos salían a caminar juntos, de noche, por Buenos Aires, y Borges le hablaba por teléfono a su madre para que se quedara tranquila, y Estela interpretaba esa actitud como una dependencia de Borges y un deseo de la madre de tenerlo siempre controlado».

En *Borges, esplendor y derrota*, María Esther Vázquez también fue muy dura con Estela Canto, a quien acusó de haber usado la amistad de Borges para beneficio de su carrera literaria. Al libro lo juzgó oportunista y de mal gusto. Además, se indignó con la descripción que hizo de los ojos de Leonor, oscuros y chicos, cuando eran grandes y claros. A pesar de estos reparos, María Esther Vázquez consideró que esta «novia» trajo a la vida de Borges más felicidad que desdicha.

Publicado por primera vez en 1989, a tres años de la muerte del escritor, *Borges a contraluz* obedece a un continuo cambio de planes. Al comienzo, es un ensayo al modo

de Martínez Estrada. Estela Canto juega a interpretar la Argentina, como si tuviera en su horizonte a lectores extranjeros; luego se convierte en una biografía de Borges y en una exploración de su obra. De estos vastos escenarios —la Argentina, la biografía, la obra de Borges— pronto pasamos a la intimidad: aparece el Borges de las largas caminatas, el té en la confitería Saint James, sobre la avenida Córdoba; el almuerzo en el restaurante del Hotel Comercio Larre, de Constitución, donde pedía: «Caldo con arroz, un bife muy hecho, queso y dulce de membrillo... con grandes cantidades de agua» [...].

[Seguir leyendo el artículo](#) del académico de número [Pablo De Santis](#) publicado en *Clarín* el viernes 13 de octubre.

### **«A cien años de un hito de la lengua», por Hugo Beccacece**

El Instituto de Filología Amado Alonso, clave para la investigación argentina, celebra su centenario.



*La Nación* — En la esquina de las calles 25 de Mayo y Perón (ex-Cangallo), con entrada por 25 de Mayo, se levanta un edificio imponente con fachadas por las dos calles mencionadas y la avenida Leandro Alem. Lo levantó en 1905 el arquitecto italiano Carlos Morra Manhès Pignatelli, marqués de Monterocchetta, por encargo de Nicolás Mihanovich, que lo convertiría en el lujoso Palace Hotel, uno de los principales de la Capital a principios del siglo XX.

El Banco Hipotecario Nacional compró el edificio en 1932 para ampliar su sede, adyacente al Hotel. y destinar ese espacio a oficinas. En 1966, lo cedió a la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA. Hoy, funciona allí, en el primer piso, el [Instituto de Filología y Literaturas Hispánicas «Dr. Amado Alonso» \(IFLH\)](#), que celebra este año el centenario de su creación.

Desde principios de 2023, en conmemoración de ese aniversario, se ha desarrollado una serie de actos y conferencias que culminaron con las Jornadas del Centenario los días 9, 10, 11 y 12 de octubre, en la Biblioteca Nacional Mariano Moreno y la Facultad de Filosofía y Letras (sede 25 de Mayo). El lema fue «Legados, vigencia, proyecciones».

[...] El Instituto nació de la iniciativa y gestión de Coriolano Alberini y, sobre todo, de Ricardo Rojas. Este, que era decano de la Facultad, buscaba promover la investigación en las áreas de filología general, romance, americana e indígena. Su modelo era el Centro de Estudios Históricos de Madrid, dirigido por el eminente filólogo Ramon Menéndez Pidal, que fue director honorario del proyecto argentino. Hubo que buscar asesoramiento y especialistas de España.

El primer director fue el filólogo, historiador y cervantista Américo Castro (1885-1972), acérrimo defensor del español de España, que miraba de modo muy crítico y con agudo malestar los avances de la lengua coloquial de la Argentina, del lunfardo y de la «mística gauchofilia».

Jorge Luis Borges reaccionó contra esa pretensión de hegemonía lingüística hispana con recíproco malestar; sobre este tema, en 1927, pronunció la admirable conferencia, «El idioma de los argentinos» [...].

[Seguir leyendo el artículo](#) del académico de número [Hugo Beccacece](#) publicado en *La Nación* el sábado 30 de septiembre.

#### **Otros recientes artículos de Hugo Beccacece para *La Nación***

- [«Juan Forn y su lugar en el mundo, junto al mar»](#)

Hugo Beccacece — Durante la semana pasada, por medio de Change, se difundió una petición para ser firmada por quienes estaban de acuerdo. Su título era: «Por una calle para Juan Forn en Mar de las Pampas». Sobre esas líneas, había una fotografía de la cara sonriente del escritor en su radiante juventud [...].

- [«Tiempos desquiciados»](#)

Hugo Beccacece — Las convulsiones políticas, naturales y de la cultura se hacen sentir en todo el planeta y todas las disciplinas. Los curadores de museos cabalgan esas olas con brío. Por ejemplo, la Galería de Arte Moderno, en Roma, expone la muestra *Time is Out of Joint*, concebida por Cristina Collu, su directora, y el crítico Saretto Cincinelli. Ambos seleccionaron obras de la colección, agregaron otras, y las dispusieron en distintas salas para ilustrar el lema de la exposición [...].

- [«Caminar y amar en un pentagrama»](#)

Hugo Beccacece — El viaje, con más precisión, el camino recorrido a pie en contacto con la naturaleza, y el amor, como metáforas de la vida, fueron los hilos conductores de la excepcional presentación en el Teatro Colón del barítono alemán Rafael Fingerlos y su acompañante en el piano, también alemán, Sascha El Mouissi. Fue en el ciclo del Mozarteum Argentino. Muy pocas veces un recital de canto y piano está integrado por una variedad tan coherente de obras de compositores diferentes. Lo más admirable fue la urdimbre y la trama de textos y música tejida por Fingerlos-El Mouissi cuando eligieron las obras que integraban el concierto. Cada canción tenía ecos en las otras. Imposible comentarlas todas. La musicóloga Claudia Guzmán detalló esos lazos en el excelente ensayo del programa de mano [...].

#### **Dubatti, Veronese, Tolcachir: el teatro argentino mira de cerca al premiado Jon Fosse**

El director y el actor de la primera obra del Nobel noruego que se vio en Buenos Aires recuerdan aquella experiencia en *La noche canta sus canciones*. Además, el académico [Jorge Dubatti](#) [miembro de número de la AAL], es categórico: «Es un autor más bien secreto, que merece que se lo conozca».



Dubatti, Veronese y Tolcachir

*La Nación* — Daniel Veronese y Claudio Tolcachir son dos referentes indiscutidos del teatro argentino, embajadores escénicos aclamados por la crítica y el público. La primera vez que la obra de Jon Fosse fue representada en el Río de la Plata ocurrió en 2008: *La noche canta sus canciones*, dirigida por Veronese con un elenco integrado por Tolcachir, junto a Diego Gentile, Elvira Onetto, Luis Gasloli, Pablo Messiez y Eugenia Guerty. Auspiciado por la embajada noruega, Veronese además inauguró en esta ocasión su sala, Fuga Cabrera.

El pasado 5 de octubre el Comité de la Academia Sueca otorgó el Premio Nobel a Fosse «por sus obras teatrales innovadoras y su prosa que dan voz a lo inefable». Veronese opinó sobre este argumento y se refirió también a la recepción del público argentino: «No sé si es una innovación (una palabra que se utiliza mucho); sí es una poética personal, que a mí me cautivó enseguida, poética que invita a la reflexión y también a cierto desencanto en cuanto al futuro de la humanidad. La gente lo recibió con asombro, con interés, era una puesta muy melancólica, recuerdo. Un teatro íntimo por sobre todas las cosas».

[...] «**En Colihue Teatro, una colección de teatro que dirijo para la editorial Colihue, publiqué un volumen con obras de Jon Fosse en 2011 —cuenta el investigador y académico Jorge Dubatti—**. Él mismo realizó la selección: encabeza el índice *La noche canta sus canciones* (que en ese momento estaba poniendo en escena Daniel Veronese) y luego sumó otras piezas: *Un día en el verano*, *El niño*, *Variaciones sobre la muerte*, entre otras. La traducción fue realizada por la argentina Clelia Chamatrópulos, gran traductora del noruego.

«Creo que Fosse es una gran profundizador del expresionismo teatral, porque perfora la superficie del realismo objetivando escénicamente la forma subjetiva de estar en el mundo. Así pone en escena los paisajes interiores, los sistemas de fuerzas de las relaciones humanas encarnadas en mapas de intensidades, velocidades,

musicalidades. Es cierto que continúa la gran tradición noruega de Ibsen, pero más se parece a otro escandinavo, el sueco August Strindberg.

«Es una gran alegría que el Nobel vuelva a distinguir a un dramaturgo. Contribuirá a hacerlo conocer, porque en la Argentina Fosse sigue siendo un autor más bien secreto. Merece que se lo conozca» [...].

[Leer el artículo completo en \*La Nación\*.](#)

- [Clarín: «Argentina y su vínculo con Jon Fosse, el Nobel de Literatura»](#)

Paula Conde — A las 8 de la mañana hora argentina se supo: el noruego Jon Fosse resultó el ganador del Premio Nobel de Literatura 2023. Por estas latitudes, su nombre resuena, sobre todo, en el mundo teatral, donde al menos cuatro de sus creaciones han tenido puestas en escena en teatros locales.

No resulta fácil, hoy, jueves 5 de octubre de 2023, conseguir libros en formato impreso en Argentina: **únicamente el sello Colihue editó en 2011 algunas de sus obras teatrales con edición del historiador Jorge Dubatti, de reciente ingreso a la Academia Argentina de Letras.** En *La noche canta sus canciones y otras obras teatrales* figuran seis de sus creaciones más destacadas: «Y nunca nos separarán»; «El niño»; «La noche canta sus canciones»; «Un día en el verano»; «Mientras las luces se atenúan y todo se oscurece» y «Variaciones sobre la muerte» [...].

### **«Lenguas extranjeras: aprendizaje en tiempos de Inteligencia Artificial», por Alejandro Parini**

El aprendizaje es un proceso de socialización, que no puede reemplazarse por ninguna inteligencia que no sea la de *Homo sapiens*. Sin embargo, el mundo tiende a sumar IA en todo. ¿Los argentinos estamos listos para ese futuro en educación?



Banderas. Fundada en plena Guerra Fría, la asociación ha sabido interpretar las tendencias mundiales. | AFP

*Perfil* — Sin duda la **inteligencia artificial** empieza, de forma persistente, a formar parte de la manera en que navegamos en nuestro mundo social. Si bien ya es

parte integral del comercio digital, del marketing y de industrias como la automotriz, su despliegue e impacto en la **educación** queda todavía por explorar.

Desde hace unos años, la UNESCO está decidida a ayudar a los Estados Miembros para que saquen provecho del potencial de las tecnologías de la IA con miras a la consecución de la Agenda de Educación 2030, a la vez que garantiza que la utilización de las tecnologías de la IA en el contexto educativo esté regida por los principios fundamentales de inclusión y equidad.

Según encuesta mundial de Ipsos para el Foro Económico Mundial, una cuarta parte de los adultos de todo el mundo (23%) cree que, en cinco años, la educación superior en su país se llevará a cabo en su totalidad o en su mayor parte, online. La otra mitad (49%) cree que se llevará a cabo tanto online como presencial.

En el aprendizaje de idiomas extranjeros, la inteligencia artificial se pone de manifiesto, por ejemplo, a través de las plataformas didácticas en línea que utilizan tecnologías de inteligencia artificial para personalizar el proceso de enseñanza. Estas plataformas pueden adaptar el contenido y el ritmo de estudio y práctica para cada estudiante individual, lo que permite un enfoque más personalizado y efectivo para el aprendizaje de una lengua extranjera [...].

[Seguir leyendo el artículo](#) del académico de número [Alejandro Parini](#) publicado en *Perfil* el martes 29 de agosto.

**La actividad pública de los lexicógrafos y bibliotecarios de la Academia Santiago Kalinowski, director del Departamento de Investigaciones, participó de una conferencia internacional y de un conversatorio sobre divulgación lingüística**



El director del [Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas de la AAL](#), Santiago Kalinowski, fue uno de los [moderadores](#) de la [Conferencia Internacional Plain 2023](#). Con el eje temático «Conectar culturas: comunicación clara para construir puentes», se llevó a cabo en la Facultad de Derecho de la UBA (Ciudad de Buenos Aires) del 27 al 28 de septiembre.

Fue la primera vez que [Plain Language Association International \(PLAIN\)](#), prestigiosa asociación internacional de partidarios y practicantes de lenguaje claro,

selecciona a una ciudad de América Latina para organizar el evento, que tuvo como coorganizador al [Observatorio de Lenguaje Claro](#) de la Facultad de Derecho de la Universidad de Buenos Aires (UBA).

El miércoles 27 de septiembre, en la [jornada inaugural](#), Kalinowski fue moderador del panel «Ejemplos de aplicación en la Justicia y en organismos públicos».



VI Jornadas de Jóvenes Lingüistas

## Conversatorio

# Divulgación en Lingüística



## Santiago Kalinowski

Miércoles 27 de septiembre de 18 a 20  
Salón de los Balcones - CC Paco Urondo (25 de Mayo 221)

**¡Inscribite en nuestra página!**

**.UBA FILO**  
Facultad de Filosofía y Letras

CENTRO CULTURAL UNIVERSITARIO  
**PACO**  
*Urondo*



En otra actividad ese mismo día, el doctor Kalinowski fue el protagonista del conversatorio «Divulgación en Lingüística», realizado en el [Centro Cultural Paco Urondo](#) (Ciudad de Buenos Aires) en el marco las VI Jornadas de Jóvenes Lingüistas, organizadas junto con la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA.

## NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

### Las letras y el idioma español en la Argentina

#### El escritor argentino Diego Roel ganó el premio Loewe de poesía

Es uno de los galardones más importantes de poesía en español. En el fallo, el jurado destacó su «rigor, unidad de escritura, tono y focalización serena, sin el menor atisbo de tragedia».



*Télam* — El escritor argentino Diego Roel ganó el Premio Internacional Loewe, uno de los más importantes de poesía en español, por su libro *Los cuadernos perdidos de Robert Walser*, según el fallo dado a conocer este martes en un acto en Madrid, que celebró su «rigor, unidad de escritura, tono y focalización serena, sin el menor atisbo de tragedia».

El jurado del premio dotado de 30.000 euros estuvo presidido por el filólogo y exdirector de la Real Academia Española, Víctor García de la Concha, quien destacó la técnica de Roel (Buenos Aires, 1980) por «combinar la epístola y el pensamiento, manteniendo una distancia que objetiva lo subjetivo».

En tanto, el poeta y profesor universitario español Juan Antonio González Iglesias, quien también formó parte del jurado, lo definió como un «emblema» del «ser humano doliente», que consigue sacar la «pureza» elevando la categoría de «humanidad», informaron los organizadores en un comunicado.

A esta edición se presentaron 2.302 participantes de 44 países. Un 48 % procede de Hispanoamérica, con la Argentina, México y Colombia, en este orden, como los países con mayor índice de participación. En España, las provincias con mayor número de obras presentadas fueron Madrid, Barcelona, Valencia y Sevilla.

El premio Loewe, el más importante en su género que se otorga en español fuera del ámbito institucional y que tiene como fin de impulsar la calidad en la creación poética, reconoce cada año una obra inédita de al menos 300 versos.

La entrega de los premios y la presentación del libro, que se publicará en la colección Visor de Poesía, tendrá lugar en marzo de 2024.

Fuente: [Télam](#).

- [Artículo de \*La Nación\*](#)
- [Artículo de \*Infobae\*](#)
- [Artículo de \*La Capital\*, de Mar del Plata](#)
- [Artículo de \*Diario Norte\*](#)
- [Artículo de \*Misiones Cuatro\*](#)
- [Artículo de revista \*Veintitrés\*](#)
- [Artículo de \*El Territorio\*](#)
- [Artículo de \*El Español\*](#)
- [Artículo de \*Europa Press\*](#)
- [Artículo de \*ABC\*](#)
- [Artículo de \*Letralia\*](#)
- [Artículo de \*La Voz de Galicia\*](#)
- [Artículo de \*Infocielo\*](#)
- [Artículo de \*Diario PH\*](#)
- [Artículo de \*Diario de Avisos\*](#)

### **Con presencia argentina, llega la Feria Internacional del Libro de Guadalajara**

La mayor cita literaria en español celebra su edición 37 del 25 de noviembre al 3 de diciembre. Con autores como Agustina Bazterrica y Andrés Neuman, entre otros, y la Unión Europea como invitada, la feria reúne a más de 700 escritores y representa la diversidad cultural y literaria del mundo.



*Télam* — Con la participación de autores y autoras como Agustina Bazterrica, Liliana Ancalao y Andrés Neuman, la Feria Internacional del Libro de Guadalajara (México) celebra del 25 de noviembre al 3 de diciembre su edición número 37 y tiene a la Unión Europea como invitada de honor.

Considerada la mayor feria editorial y literaria de la región y en lengua española, por sus grandes dimensiones y la articulación con otros continentes, la FIL Guadalajara ya comenzó a calentar motores de cara a la reapertura de este año

en Expo Guadalajara, donde asistirán representantes de más de 45 países y 700 autores y autoras de distintas procedencias.

Entre las invitadas y los invitados de la partida nacional, figuran en el programa de la FIL Agustina Bazterrica, celebrada autora del género terror; la poeta mapuche Liliana Ancalao; la cronista Sonia Budassi; la cineasta Paula de Luque; el traductor Jorge Fondebrider; la autora de ficción juvenil Anna K. Franco; el dibujante Gusti; la ilustradora y autora integral Isol; o los escritores Enzo Maqueira y Hernán Ronsino, entre muchos otros.

Aunque no viven en Argentina, pero nacieron aquí, también estarán Patricio Pron, escritor y crítico literario, considerado una de las voces más prominentes de la literatura; Andrés Neuman, narrador y poeta que presentará su libro *Umbilical*; y el antropólogo radicado hace años en México, Néstor García Canclini, conocido por sus trabajos sobre culturas híbridas, identidad y globalización.

Habrán dos homenajes al humor gráfico argentino: por un lado, el homenaje de Caricatura La Catrina que será para Tute, y por el otro, un reconocimiento a Quino, que contará con la presencia del editor —también argentino— Daniel Divinsky así como también de Trino y Catalina Bu [...].

[Seguir leyendo el artículo de Infobae.](#)

### **Escritores celebran avance de proyecto para la creación de un Instituto Nacional del Libro**



Crédito: Victoria Egurza

*Télam* — La Unión de Escritoras y Escritores celebró el jueves 19 de octubre el dictamen favorable que obtuvo en el Senado de la Nación un proyecto que impulsa la creación del **Instituto Nacional del Libro Argentino** con el fin de impulsar la «**promoción y el fortalecimiento del hábito de la lectura**» y la «**diversidad editorial**», el cual está listo para ser llevado al recinto desde la semana poselectoral.

Se trata del primer paso en el tratamiento de la ley en ambas cámaras.

«Agradecemos a los representantes de las fuerzas políticas que apoyaron esta herramienta fundamental para el desarrollo del libro argentino y el mejoramiento de

las condiciones laborales de autoras y autores», escribió la Unión de Escritoras y Escritores en un mensaje de la red social X.

Además, la organización que busca «defender y reclamar los derechos de los trabajadores de la palabra», destacó «el trabajo y compromiso de la senadora Cristina del Carmen López Valverde, autora del proyecto» y presidenta de la Comisión de Educación.

El documento presentado por la oficialista sanjuanina López Valverde tiene entre sus objetivos «fomentar la lectura», «la distribución y la circulación del libro» y «favorecer el acceso igualitario» a libros de distintas editoriales, incluyendo las más chicas.

Algunos de los puntos de la legislación apuntan a propiciar estrategias regionales e internacionales de integración y cooperación editorial; asimismo, persigue producir información sobre las transformaciones económicas y tecnológicas de la industria editorial a la vez que diseñar políticas públicas que acompañen a los actores que intervienen en la cadena de creación autoral, producción y comercialización del libro.

[...] También impulsa una perspectiva inclusiva en la medida en que especifica el acceso igualitario de las personas con discapacidad a la lectura, los libros y las bibliotecas y también la edición de libros en sistemas de lectura para personas no videntes.

Con respecto al financiamiento, la ley contempla brindar apoyo económico para la adquisición de derechos de traducción de libros extranjeros a base de principios de fomento de la bibliodiversidad y acceso a la producción editorial en lenguas extranjeras.

En ese sentido, la normativa busca «propiciar el establecimiento de beneficios en materia impositiva para los distintos sectores de la actividad editorial argentina, priorizando la participación de las pequeñas editoriales».

[Leer el artículo completo en \*Télam\*.](#)

## ¿Por qué hay un *boom* de librerías en la ciudad de Buenos Aires?

Las flamantes librerías Te llamaré viernes, en el barrio de Belgrano; Metonimia, en Saavedra; Verne, en Villa Crespo; y una nueva sede de Céspedes dentro del Centro Cultural Recoleta, se suman al mapa literario de una ciudad históricamente conocida por ser la de mayor cantidad de librerías en el mundo. Un fenómeno que parece difícil de explicar.



Mercedes Ezquiaga, en *Télam* — Varias librerías abrieron sus puertas en los últimos días en la ciudad de Buenos Aires y otras más están por hacer lo mismo, **un fenómeno que se extiende de Saavedra a Recoleta y de Villa Crespo a Belgrano** y que parece difícil de explicar dados los desafíos del rubro —como la escasez en el insumo del papel— y un contexto económico de incertidumbre pero los flamantes libreros consultados refieren a un formato —la librería de barrio— que salvó la industria en plena pandemia, sumado a un profundo amor por el libro y el sueño de toda una vida que el confinamiento no hizo más que apresurar.

Las flamantes librerías Te llamaré viernes (La Pampa 1569) en el barrio de Belgrano, Metonimia (Amenábar 3656) en Saavedra, Verne (Juan Ramírez de Velasco 1427) en Villa Crespo y una nueva sede de Céspedes dentro del Centro Cultural Recoleta (Junín 1930) se suman al mapa literario de **una ciudad históricamente conocida por ser la de mayor cantidad de librerías en el mundo**, mientras se prepara para abrir sus puertas en inicios del 2024 el centro cultural Naesqui, en Villa Ortuzar, con una tienda de libros, una sucesión de inauguraciones que invita a analizar el fenómeno en mayor profundidad.

En un contexto económico de incertidumbre en la Argentina, con los precios de los libros en aumento, el insumo de papel en escasez y al ubicarse el libro entre los primeros gastos que se recortan en épocas de crisis ¿a qué se debe este boom? «Para los que venimos del mundo de los libros, este es nuestro retiro a la playa. **Abrir una librería es nuestra Ipanema**», dice a *Télam* Ignacio Iraola, ex editor de Grupo Planeta, quien abrirá en 2024 junto con su socio Pablo Slonimsqui, un centro cultural bautizado Naesqui, con tienda de libros, en la esquina de Charlone y 14 de julio, frente a la Plaza 25 de Agosto, en el barrio de Villa Ortuzar.

[...] **Algo similar al fenómeno de ventas de entradas para recitales**, con sus precios astronómicos que el público está dispuesto a pagar, tal vez como consecuencia de los «aprendizajes» que dejó la pandemia: la inestabilidad en varios aspectos de la vida cotidiana que se traducen en un consecuente impulso de «vivir el momento» y de apostar por los sueños, que en el caso de las nuevas tiendas de libros podría traducirse en algo así como ¿Si no es ahora entonces cuando? [...].

[Leer el artículo completo en \*Télam\*.](#)

## Las letras y el idioma español en el mundo

### El escritor noruego Jon Fosse, Premio Nobel de Literatura 2023



Jon Fosse.

Crédito: NTB/Hakon Mosvold Larsenvia REUTERS.

El escritor Jon Fosse, de sesenta y cuatro años y nacido en Noruega, fue reconocido por la Real Academia Sueca de Estocolmo con el Nobel de Literatura 2023. Considerado **una de las voces más destacadas de la dramaturgia contemporánea**, fue galardonado por «**sus obras de teatro innovadoras y su prosa, que dan voz a lo indecible**», según destacó el jurado que, con este galardón, reconoció a una leyenda literaria de Noruega.

Fosse es el cuarto escritor noruego que consigue el Nobel. Bjørnstjerne Bjørnson lo recibió en 1903, Knut Hamsun en 1920 y Sigrid Undset en 1928.

Con su teatro, pero también con sus novelas, cuentos, poesías, ensayos, traducciones e incluso libros para niños, Fosse armó una voz con una **musicalidad propia, minimalista y austera** en la prosa con pocos signos de puntuación, con silencios y pausas en el teatro, que dejan margen a la interpretación, a lo que no se dice, como ponderó el jurado del Nobel.

Al brindar los motivos de su decisión, las autoridades indicaron que el autor «**escribe novelas muy reducidas a un estilo que se conoce como 'minimalismo**

**Fosse'**». En particular, para describir el estilo del noruego, el que le valió el reconocimiento, desde la academia señalaron su segunda novela, *Stengd gitar* (1985), obra en la que presenta «una desgarradora variación de uno de sus temas principales, el momento crítico de la irresolución». El libro relata la historia de una madre que sale de su departamento para tirar la basura y al hacerlo se queda afuera de su hogar, con su bebé todavía dentro, y se mete en la encrucijada de ir por ayuda, abandonar al menor, o no, o quedarse a su lado. Insiste la Academia Sueca: «Fosse presenta situaciones cotidianas que son instantáneamente reconocibles en nuestras propias vidas».

«Jon Fosse es hoy **uno de los dramaturgos más representados del mundo** y cada vez más reconocido por su prosa», subrayó la Academia. «**La condición humana es el tema central de la obra de Fosse, independientemente del género**».

En los mensajes posteriores publicados en redes sociales, la cuenta oficial de los Premios Nobel destacó que el escritor tiene mucho en común con su gran precursor en la literatura noruega, Tarjei Vesaas. Así, se indicó que en sus textos combina «fuertes vínculos locales, tanto lingüísticos como geográficos, con técnicas artísticas modernistas».

El reconocimiento a Fosse no sólo se lo otorgó la Academia Sueca con el premio literario más universal sino también Europa y su país, donde es una suerte de prócer de las letras, al punto de que tiene una residencia oficial en el Palacio Real en Oslo — en Noruega, el mayor artista es reconocido con una casa real—, fue nombrado caballero de la Orden nacional del Mérito de Francia y reconocido con el Premio de Literatura del Consejo Nórdico.

Además, destacan varias de sus características, no niegan que se contradicen entre sí, pero insisten en que aquello hace a su estilo. Al describir su escritura, utilizan frases como «visión gnóstica», «desprecio nihilista del mundo», «calidez», «humor», «ingenua vulnerabilidad» y «experiencia humana».

A pesar de la gran cantidad de textos que escribió el noruego, para Anders Olsson, de la comisión del Nobel, su gran obra maestra es *Septología*, un ambicioso proyecto de siete novelas que completó este año, cuya trama gira alrededor de un conflicto existencial: ¿cómo habría sido nuestra vida si hubiéramos tomado otro camino? El primer tomo *A New Name: Septology VI-VII* fue finalista del Booker Prize Internacional en 2022, donde compitió con el libro *Elena sabe* de la argentina Claudia Piñeiro.

«Te conmueve muy hondo cuando lo lees y, cuando has leído una obra, tienes que continuar», indicó Olsson, presidente del Comité Nobel de Literatura de la Academia. Y agregó: «Lo que es especial es la cercanía en su escritura. Toca los sentimientos más profundos que tienes: ansiedad, inseguridad, cuestionamientos sobre la vida y la muerte, las cosas que cada humano enfrenta desde el principio».

Fuente: [Télam](#), [La Nación](#) e [Infobae](#).

- [Artículo de Clarín](#)
- [Artículo de Perfil](#)

El Premio Nobel de Literatura se otorga todos los años «a quien haya producido en el campo de la literatura la obra más destacada, en la dirección ideal» y, este año, está dotado con un millón de dólares, una medalla de oro de dieciocho quilates y un diploma.

La entrega de los Nobel se realizará, de acuerdo con la tradición, en dos ceremonias paralelas en diciembre en Oslo para el de la Paz, y en Estocolmo, los restantes, coincidiendo con el aniversario de la muerte de Alfred Nobel.

El de la edición 2023 es el 120.º Premio Nobel de Literatura, instaurado en 1901. Anteriormente, en 2021 y 2022, los ganadores fueron el escritor tanzano Abdulrazak Gurnah y la escritora francesa Annie Ernaux.

Once de los autores galardonados con el premio fueron de habla hispana: los españoles José Echegaray (1904), Jacinto Benavente (1922), Juan Ramón Jiménez (1956), Vicente Aleixandre (1977) y Camilo José Cela (1989); los chilenos Gabriela Mistral (1945) y Pablo Neruda (1971); el guatemalteco Miguel Ángel Asturias (1967); el colombiano Gabriel García Márquez (1982); el mexicano Octavio Paz (1990) y el peruano Mario Vargas Llosa (2010).

El idioma con más premiados es el inglés (treinta y dos laureados), seguido por el francés (doce laureados), el alemán y el español (once laureados).

Francia lidera el ranking por países con un total de dieciséis premios Nobel de Literatura. En segundo lugar, está Estados Unidos con trece, seguido por Alemania con once, el Reino Unido con nueve, Suecia con siete y España e Italia con cinco cada uno. De los ciento diecisiete laureados hasta ahora, noventa y cinco han sido europeos o norteamericanos.

- [La Nación](#): «Fosse, ganador del Nobel: un nombre del teatro, “sucesor de Ibsen y de Beckett”»
- [La Nación](#): «Qué libros escribió Jon Fosse, el ganador del Nobel de Literatura 2023»
- [La Nación](#): «Nobel de Literatura 2023: ganó el noruego Jon Fosse, un escritor que da voz a lo indecible»
- [Clarín](#): «Jon Fosse, Nobel de Literatura: un teatro radical, hecho de puntas de icebergs»
- [Clarín](#): «Quién es Jon Fosse y por qué le dicen “el nuevo Ibsen” de Noruega»
- [Clarín](#): «“Afuera es de noche, en esta época del año es de noche, o casi de noche”: así escribe Jon Fosse, ganador del Nobel de Literatura»
- [Clarín](#): «Tocándole la puerta a Jon Fosse»
- [Infobae](#): «El Premio Nobel Jon Fosse entre la muerte de lo religioso y la búsqueda de Dios»
- [Infobae](#): «Ex alcohólico, católico converso y residente en el castillo real: quién es y cómo piensa Jon Fosse, ganador del Nobel de Literatura»
- [Infobae](#): «Premio Nobel de Literatura: los libros inéditos en castellano de Jon Fosse que serán publicados antes de fin de año»
- [Infobae](#): «Jon Fosse: El maestro del minimalismo que se ha quedado con el Premio Nobel de Literatura 2023»
- [Infobae](#): «Jon Fosse, el noruego inventor de nuevas formas literarias»
- [Infobae](#): «Jon Fosse, nuevo Premio Nobel de Literatura: empezá a leer su hipnótica “Trilogía”»
- [Infobae](#): «¡Le dieron el Premio Nobel a uno de los nuestros!»
- [La Prensa](#): «Jon Fosse, el Premio Nobel católico»
- [Télam](#): «Los ganadores de la última década: el esfuerzo de la academia por mostrar diversidad y empatía»

- *Infobae*: «De José Echegaray a Mario Vargas Llosa: estos son los ganadores del premio Nobel en lengua española»
- *Infobae*: «¿Cómo se elige el Nobel de Literatura?: sus normas históricas y el gran escándalo que casi acaba con su prestigio»
- *Perfil*: «De Gabriela Mistral a Vargas Llosa: los seis escritores latinoamericanos que ganaron el Nobel de Literatura»

### **La uruguaya Circe Maia ganó el Premio de Poesía Federico García Lorca**

La poeta, traductora y docente nacida en Montevideo en 1932 fue distinguida por «convertir la poesía en un método de conocimiento de la realidad, que se basa en la experiencia diaria con un lenguaje transparente y exacto».



Fuente: *Télam*.

*Télam* — La poeta uruguaya Circe Maia fue distinguida con el XX Premio Internacional de Poesía Ciudad de Granada-Federico García Lorca porque «ha convertido la poesía en un método de conocimiento de la realidad, que se basa en la experiencia diaria con un lenguaje transparente y exacto», según destaca el fallo del jurado, dado a conocer el jueves 19 de octubre en esa ciudad española.

Poeta, traductora, docente y escritora, la uruguaya Circe Maia (Montevideo, 1932) es autora de una obra clave para pensar la literatura y la poesía latinoamericanas que potencian el relato de lo íntimo y lo cotidiano. Su nombre se impuso a un total de treinta y cinco candidaturas presentadas al premio que organiza el ayuntamiento de Granada, provenientes de quince países, según anunció esta mañana la alcaldesa del municipio, Marifrán Carazo.

La uruguaya fue distinguida por una «obra personal y de influencia en español que, por la valoración del conjunto de la obra poética y por su valor literario sin duda constituye una aportación relevante al patrimonio cultural de la literatura hispánica», valoró el fallo del jurado, de acuerdo a lo citado por medios locales como *ABC*, *La Vanguardia* y *Granada*.

La decisión de premiar a Circe Maia como voz relevante de la literatura rioplatense también tuvo que ver con que «se ha mantenido al margen de tendencias

poéticas dominantes». En tal sentido, destacó que la uruguaya «ha convertido la poesía en un método de conocimiento de la realidad, que se basa en la experiencia diaria con un lenguaje transparente y exacto».

El jurado del galardón —dotado con 20 000 euros— estuvo integrado por Amelina Correa, en representación del Departamento de Literatura de la Universidad de Granada; Enrique Ojeda, por la Casa de América; Mercedes Cebrián, de la Residencia de Estudiantes; Martín López-Vega, del Instituto Cervantes; Carlos Pardo, por la Fundación Federico García Lorca; y Diego Doncel, por el diario ABC.

En esta edición se presentaron cinco candidaturas de autores argentinos: Alfonso Nassif, Diana Bellesi, Jorge Boccanera, Miguel Oscar Menassa y María Negroni. De este modo, nuestro país fue el segundo con más poetas candidatos al galardón, seguido por Colombia y México.

Fuente: [Infobae](#).

- [Artículo de La Nación](#)

### **«Grupos léxicos paratáticos en la Edad Media romance», XX Premio RAE**



El Pleno de la Real Academia Española (RAE) concedió el Premio Real Academia Española de investigación filológica, en su vigésima edición, a la obra *Grupos léxicos paratáticos en la Edad Media romance. Caracterización lingüística, influencia latinizante y tradicionalidad discursiva*, de Santiago del Rey Quesada, cuya candidatura fue presentada por los académicos Concepción Company (Academia Mexicana de la Lengua), Guillermo Rojo, Inés Fernández-Ordóñez y Juan Gil.

La Comisión nombrada para resolver la concesión del galardón se ha reunido el 5 de octubre de 2023 y ha estado formada por el director de la RAE y presidente de la Comisión, Santiago Muñoz Machado; los vocales Ignacio Bosque Muñoz, Aurora Egido Martínez y Carlos García Gual, y el secretario, Pedro R. García Barreno.

Tras las deliberaciones oportunas, el jurado ha destacado que «este libro constituye un análisis profundo de un aspecto importante de la sintaxis histórica del latín y de las lenguas romances a partir de un amplio corpus. El estudio destaca por la renovación del aparato conceptual existente sobre esta materia y por el detenido análisis de sus repercusiones en la tradición discursiva».

De acuerdo con lo que dispone su reglamento, en la convocatoria correspondiente a 2023, el premio se concede a una obra de investigación filológica

general o hispánica, escrita originalmente en español y publicada en primera edición en los años 2021 o 2022. El premio tiene una dotación económica de 20 000 euros, que se entrega junto con una medalla conmemorativa.

El reglamento establece que cada candidatura debe ser presentada por un mínimo de tres académicos numerarios de la RAE o de cualquiera de las demás academias integrantes de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), así como por cualquiera de los ganadores de las convocatorias anteriores. En esta modalidad también pueden presentar candidaturas tanto departamentos o facultades universitarias como institutos de investigación literaria, lingüística y filológica del ámbito hispánico. No pueden ser propuestas al premio obras de académicos de número ni electos de ninguna de las academias de la Asociación.

Fuente: [RAE](#).

### **Académicos de Latinoamérica subrayan que el español es su «sangre espiritual»**

El español es la «sangre espiritual» de Latinoamérica, porque ha contribuido a forjar las identidades nacionales de sus países, con lo que cualquier esfuerzo por preservar ese legado es una obligación a los dos lados del Atlántico.

Esta es una de las ideas principales en la que coincidieron el viernes 13 de octubre los directores de las Academias de la Lengua de Colombia, Juan Carlos Vergara; México, Gonzalo Celorio; Ecuador, Susana Cordero de Espinosa, y España, Santiago Muñoz Machado, que preside la Asociación de Academias de la Lengua Española.

Los cuatro fueron investidos doctores *honoris causa* por la Universidad Internacional de la región española de La Rioja (UNIR) en un acto celebrado en el monasterio de Yuso, en la localidad de San Millán de la Cogolla, declarado patrimonio de la humanidad porque allí se encontraron los primeros testimonios escritos en español, explicó esta entidad en un comunicado.

El acto de investidura contó, entre otros, con la asistencia del presidente del Gobierno autonómico de La Rioja, Gonzalo Capellán; del presidente de UNIR, Rafael Puyol, y del embajador de Ecuador en España, Andrés Vallejo.

Gonzalo Celorio aseguró en su discurso que el español «es la lengua de la independencia» y sin ella «no se habrían configurado las identidades nacionales» porque «a diferencia del latín, no se fragmentó en lenguas neoespañolas, sino que conservó su unidad en un vasto territorio en donde sus variantes dialectales, lejos de atentar contra su unidad, enriquecieron la lengua».

«En su constante trasiego de un país a otro, las palabras, expresiones, modalidades lingüísticas y realidades referenciales propias de cada una de las obras que conforman la riquísima literatura de lengua española han ido encontrando una comprensión, un respeto e incluso una simpatía cada vez más generales en el ámbito hispanoparlante», afirmó.

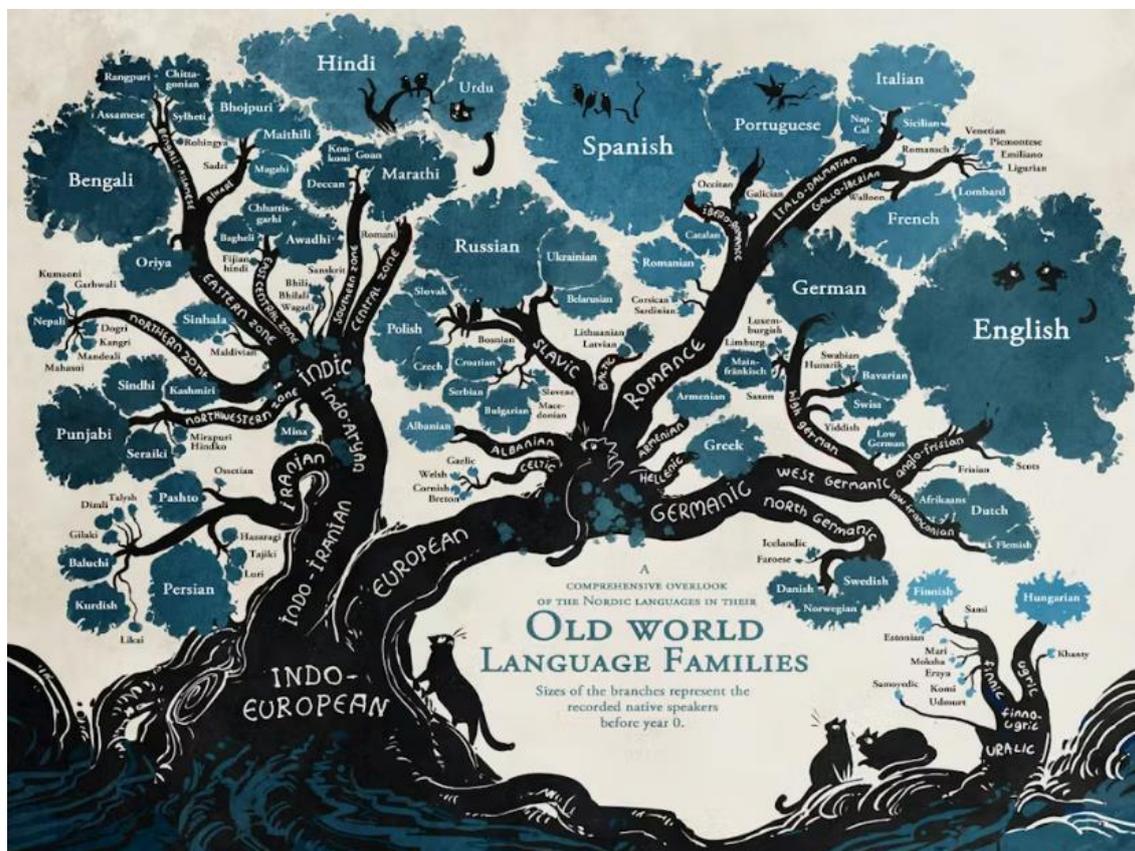
Cordero de Espinosa aludió a algunos rasgos característicos en los usos del castellano de la sierra ecuatoriana, «cuya clara influencia quichua en tono, léxico y sintaxis lo vuelve más elusivo que expresivo». «Nuestros usos revelan interiorización, reserva, silencio, talentos significativos de caracteres madurados en siglos», añadió.

Muñoz Machado dedicó su discurso a disertar sobre los orígenes, evolución y la difusión de la lengua castellana entre las distintas circunstancias que atravesó durante el largo periodo de la Reconquista y cómo pasó de ser una lengua hablada solo entre

las clases populares a convertirse en un vehículo de unificación política y legal de un territorio muy extenso.

Fuente: [EFE](#).

### ¿Dónde y cuándo nacieron las lenguas indoeuropeas? Un nuevo estudio concilia las dos hipótesis principales



Árbol genealógico de las lenguas indoeuropeas realizado por la artista Minna Sundberg en su libro *Stand Still. Stay Silent*.

*The Conversation* — Casi la mitad de la población mundial habla una lengua de la familia indoeuropea, que incluye idiomas tan diversos como el inglés, el español, el ruso, el kurdo o el persa.

Desde que se descubrió, hace más de dos siglos, que estas lenguas pertenecen a una única familia, los filólogos han procurado reconstruir la primera lengua indoeuropea (el llamado *protoindoeuropeo*) y establecer un árbol filogenético, cuyas ramas representan la evolución y separación de las lenguas a lo largo del tiempo. La filogenética, desarrollada originalmente para describir la relación entre especies biológicas, es también el modelo más apropiado para describir la relación y el grado de parentesco entre lenguas.

A pesar de numerosos estudios, todavía no existe un consenso sobre el origen del indoeuropeo: ¿dónde se hablaba en tiempos prehistóricos la lengua indoeuropea original? ¿Hace cuánto tiempo surgió este grupo de lenguas? ¿Cómo se propagaron por Eurasia?

Existen dos hipótesis principales, aparentemente contradictorias. Por un lado, la «hipótesis anatolia» sitúa el origen de los indoeuropeos en Anatolia (en la actual Turquía), en la época neolítica. Según esta teoría, desarrollada por el arqueólogo

inglés Colin Renfrew, la propagación de las lenguas indoeuropeas hacia Europa comenzó hace unos 9 000 años, junto con el avance de la agricultura.

Por otro lado, la «hipótesis de la estepa» ubica el punto de partida de las lenguas indoeuropeas más al norte, en la estepa pónctica. Según esta teoría, el protoindoeuropeo surgió al norte del mar Negro hace unos 5 000 o 6 000 años; se asocia con la cultura kurgana, conocida por sus túmulos funerarios característicos y la cría de caballos.

Para decidir cuál de estas dos hipótesis es la correcta, se han llevado a cabo estudios genéticos en los que se compara el ADN encontrado en yacimientos prehistóricos con el ADN de la población de hoy en día. Sin embargo, los resultados de este tipo de investigación sólo proporcionan indicios indirectos sobre la procedencia de las lenguas indoeuropeas, dado que la lengua no se hereda a través de los genes, a diferencia, por ejemplo, del grupo sanguíneo.

Para superar este problema, un nuevo estudio, publicado en la revista *Science*, ha abordado la cuestión desde una perspectiva diferente, utilizando datos lingüísticos directos para evaluar las predicciones cronológicas de ambas hipótesis [...].

[Leer el artículo completo en \*The Conversation\*.](#)



*Academia Argentina de Letras*

T. Sánchez de Bustamante 2663  
C1425DVA – Buenos Aires  
Argentina  
Tel.: (011) 4802-3814 / 7509

Periodicidad del BID: mensual  
ISSN 2250-8600